

Küschall® Compact

Compact SA / Compact FF

pl Aktywny wózek inwalidzki
Instrukcja obsługi

CE

Ten podręcznik MUSI BYĆ przekazany użytkownikowi produktu.
PRZED rozpoczęciem korzystania z produktu KONIECZNE jest przeczytanie niniejszej instrukcji i zachowanie do wykorzystania w przyszłości.

Küschall®
UNLIMIT YOUR WORLD

© 2019 Invacare Corporation
Wszelkie prawa zastrzeżone. Dalsze rozpowszechnianie, powielanie oraz modyfikacja niniejszego tekstu w całości lub części są zabronione bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody firmy Invacare. Znaki towarowe zostały oznaczone symbolami ™ i ®. O ile nie zaznaczono inaczej, wszystkie znaki towarowe są własnością firmy Invacare Corporation lub są licencjonowane przez nią albo jej oddziały.

Spis treci

1 Informacje ogólne 5
1.1 Wprowadzenie 5
1.2 Symbole stosowane w instrukcji 5
1.3 Informacje dotyczące gwarancji 6
1.4 Zgodność 6
1.4.1 Normy właściwe dla produktu 6
1.5 Czas przydatności do użycia 6
1.6 Ograniczenie odpowiedzialności 6

2 Bezpieczeństwo 7
2.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa 7
2.2 Etykiety i symbole umieszczone na produkcie 9

3 Informacje ogólne na temat produktu 11
3.1 Przeznaczenie 11
3.2 Opis produktu 11
3.3 Główne elementy wózka inwalidzkiego 12
3.4 Hamulce postojowe 12
3.5 Oparcie pleców 14
3.5.1 Rączki do pchania 15
3.6 Składanie oparcia (opcja) 16
3.7 Drążek stabilizujący do oparcia pleców 16
3.8 Części boczne 17
3.8.1 Rurkowy podłokietnik, nieblokowany, o regulowanej wysokości, zdejmowany, odchylany 17
3.8.2 Oparcie boczne z płynną regulacją wysokości, nieblokowane 17
3.8.3 Podłokietnik Küschall 18
3.8.4 Błotnik 20
3.8.5 Osłona ubrania 21
3.9 Podparcia nóg 21
3.10 Poduszka siedziska 21

4 Elementy opcjonalne 22
4.1 Zabezpieczenie przed wywróceniem 22
4.2 Pas zabezpieczający korpus 23
4.3 Koła transportowe 25
4.4 Wspornik przechyłu 26
4.5 Odchylane podparcia nóg z regulacją kąta 27
4.6 Podparcie użytkownika po amputacji 29
4.7 Napęd jednoramienny 30
4.8 Uchwyt na kulę 31
4.9 Bagażnik 31
4.10 Pasek mocujący podudzia /pętla na piętę 31
4.11 Pompka 32
4.12 Oświetlenie odblaskowe 32

5 Uruchomienie 33
5.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa 33

6 Użytkowanie 34
6.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa 34
6.2 Hamowanie podczas użytkowania 34
6.3 Wsiadanie na i zsiadanie z wózka inwalidzkiego 35
6.4 Jazda i kierowanie wózkiem inwalidzkim 37
6.5 Pokonywanie stopni i uskoków 37
6.6 Pokonywanie schodów 39
6.7 Pokonywanie podjazdów i ramp 40
6.8 Zachowywanie stabilności i równowagi podczas siedzenia 42
6.9 Przewóz osób na wózkach inwalidzkich w pojazdach 43

7 Transport 50
7.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa 50
7.2 Składanie i rozkładanie wózka inwalidzkiego 50
7.3 Zdejmowanie i instalowanie tylnych kół 51

8 Konserwacja 52
8.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa 52
8.2 Harmonogram konserwacji 52
8.3 Czyszczenie i dezynfekcja 54

8.3.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa 54
8.3.2 Odstępy czyszczenia 55
8.3.3 Czyszczenie 55
8.3.4 Dezynfekcja 56

9 Czynności po zakończeniu użytkowania wózka 57

9.1 Przechowywanie 57
9.2 Regeneracja 57
9.3 Utylizacja 57

10 Rozwiązywanie problemów 58

10.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa 58
10.2 Identyfikacja i naprawa usterek 59

11 Dane Techniczne 61

11.1 Wymiary i masa 61
11.2 Opony 62
11.3 Materiały 63
11.4 Warunki otoczenia 63

1 Informacje ogólne

1.1 Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje na temat posługiwania się produktem. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas użytkowania produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa.

Ten dokument może zawierać części nieodnoszące się do zakupionego produktu, ponieważ jest on przeznaczony do wszystkich dostępnych (w momencie jego drukowania) modeli. Jeśli nie podano inaczej, każda część niniejszego dokumentu dotyczy wszystkich modeli produktu.

Modele i konfiguracje dostępne dla danego kraju można znaleźć w dokumentach sprzedażowych właściwych dla kraju.

Firma Invacare zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji produktu bez powiadomienia.

Przed zapoznaniem się z niniejszym dokumentem należy upewnić się, że jest to wersja najnowsza. Najnowszą wersję PDF instrukcji można znaleźć na stronie internetowej firmy Invacare.

W przypadku trudności z przeczytaniem dokumentu w wersji drukowanej z powodu zbyt małej czcionki można pobrać dokument w postaci pliku w wersji PDF z witryny internetowej. Korzystając z pliku PDF, można zwiększyć czcionkę do odpowiedniej wielkości.

Aby otrzymywać dodatkowe informacje na temat produktu, na przykład powiadomienia dotyczące bezpieczeństwa i wycofywania produktów, należy skontaktować się z przedstawicielem firmy Invacare.Patrz adresy podane na końcu tego dokumentu.

W przypadku wystąpienia poważnego wypadku związanego z produktem należy poinformować producenta i właściwe organa w danym kraju.

1.2 Symbole stosowane w instrukcji

W niniejszej instrukcji ostrzeżenia wskazywane są przy użyciu symboli. Symbolom ostrzeżeń towarzyszą nagłówki wskazujące stopień niebezpieczeństwa.



OSTRZEŻENIE
wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować poważne obrażenia ciała lub zgon, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowane.



PRZESTROGA
wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować nieznaczne lub lekkie obrażenia ciała, jeśli przestroga zostanie zignorowana.

WAŻNE
wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować uszkodzenie mienia, jeśli uwaga zostanie zignorowana.

Wskazówki i zalecenia
oznaczają użyteczne wskazówki, zalecenia oraz informacje umożliwiające wydajne, bezproblemowe użytkowanie produktu.

1.3 Informacje dotyczące gwarancji

Zapewniamy gwarancję producenta na produkt zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami i postanowieniami prowadzenia działalności gospodarczej w odpowiednich krajach.

Roszczenia gwarancyjne należy kierować wyłącznie do bezpośredniego dostawcy produktu.

1.4 Zgodność

Fundamentem działania firmy jest jakość oraz działanie zgodne z wymogami norm ISO 13485.

Niniejszy produkt jest oznaczony znakiem CE zgodnie z rozporządzeniem w sprawie wyrobów medycznych 2017/745 klasy 1. Data wydania tego produktu jest podana w deklaracji zgodności CE.

Stale dokładamy wszelkich starań, aby zmniejszyć do minimum wpływ na środowisko, zarówno w znaczeniu lokalnym, jak i globalnym.

Stosowane są wyłącznie materiały i elementy spełniające wymagania dyrektywy REACH.

1.4.1 Normy właściwe dla produktu

Wózek inwalidzki został poddany testom zgodności z normą EN 12183, w tym testom palności.

W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat miejscowych norm i przepisów należy skontaktować się z miejscowym przedstawicielem firmy Invacare. Patrz adresy podane na końcu tego dokumentu.

1.5 Czas przydatności do użycia

Przewidywany czas użytkowania tego produktu wynosi pięć lat pod warunkiem codziennego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem i przestrzegania zasad bezpieczeństwa oraz okresów konserwacji podanych w niniejszej instrukcji. Faktyczny czas eksploatacji urządzenia jest zmienny i zależy od częstotliwości oraz intensywności użytkowania.

1.6 Ograniczenie odpowiedzialności

Firma Invacare nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku:

- niestosowania się do zaleceń podanych w instrukcji obsługi;
- użytkowania w sposób niewłaściwy;
- naturalnego zużycia;
- nieprawidłowego montażu lub konfiguracji produktu przez nabywcę albo inną osobę;
- modyfikacji technicznych;
- niedozwolonych modyfikacji i/lub użycia nieodpowiednich części zamiennych.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Niniejszy rozdział zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa w zakresie ochrony użytkownika wózka inwalidzkiego i jego opiekuna, a także bezpiecznego i bezproblemowego użytkowania tego wózka.

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo wypadku i poważnych obrażeń ciała
Nieprawidłowa regulacja wózka inwalidzkiego może prowadzić do wypadków skutkujących poważnymi obrażeniami ciała.
– Regulacje wózka inwalidzkiego muszą być zawsze przeprowadzane przez wykwalifikowanego technika.

OSTRZEŻENIE!
Ryzyko w wyniku niedostosowania sposobu jazdy do warunków
Na mokrej, żwirowej lub nierównej nawierzchni istnieje ryzyko poślizgu.
– Należy zawsze dostosować prędkość i sposób jazdy do panujących warunków (pogody, nawierzchni, indywidualnych możliwości itp.).

OSTRZEŻENIE!
Ryzyko obrażeń ciała
W przypadku kolizji na obrażenia narażone są części ciała znajdujące się poza wózkiem (np. stopy lub dłonie).
– Należy unikać kolizji przy pełnej prędkości (bez hamowania).
– Nigdy nie należy najeżdżać czołowo na żaden przedmiot.
– Należy zachować ostrożność podczas przejeżdżania przez wąskie przejścia.

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo spowodowane utratą kontroli nad wózkiem inwalidzkim
Przy większej prędkości można utracić kontrolę, a wózek może się przewrócić.
– Prędkość jazdy należy zawsze dostosować do danych warunków.
– Ogólnie należy unikać wszelkich kolizji.

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo wypadku
Nieprawidłowo ustawione lub niedziałające urządzenia bezpieczeństwa (hamulce, zabezpieczenie przed wywróceniem) mogą być przyczyną wypadku.
– Przed użyciem wózka inwalidzkiego należy zawsze sprawdzić działanie urządzeń bezpieczeństwa. Należy również poddawać je okresowej kontroli przez wykwalifikowanego technika lub dostawcę.

UWAGA!
Ryzyko obrażeń ciała
– W przypadku odleżyn lub ran skóry, należy chronić ranę przed bezpośrednim kontaktem z tkaniną urządzenia. W sprawie urządzeń medycznych należy skonsultować się z fachowym personelem medycznym.

UWAGA!
Ryzyko obrażeń ciała
Stosowanie obsługiwanego ręcznie wózka inwalidzkiego może prowadzić do bólu ramienia. Poniższe zalecenia zmniejszają ten efekt:
– Przesunąć tylne koła do przodu w ten sposób, aby ręce poruszały się w zakresie anatomicznym.
– Upewnić się, że użytkownik siedzi w pozycji ergonomicznej, na którą pozwala niepełnosprawność.

UWAGA!
Niebezpieczeństwo oparzeń
Elementy wózka inwalidzkiego mogą się nagrzać w wyniku ekspozycji na zewnętrzne źródła ciepła.
– Nie należy przed użyciem zostawiać wózka w silnie nasłonecznionych miejscach.
– Przed rozpoczęciem korzystania z wózka należy sprawdzić temperaturę wszystkich elementów mających kontakt ze skórą.

UWAGA!
Niebezpieczeństwo przytrzaśnięcia palców
Zawsze istnieje ryzyko przytrzaśnięcia (np. palców lub rąk) przez ruchome części wózka inwalidzkiego.
– Należy uważać przy składaniu lub wsuwaniu mechanizmów ruchomych części, takich jak zdejmowana oś tylnego koła, składaniu oparcia lub zabezpieczenia przed wywróceniem, aby nie przytrzasnąć żadnej części ciała.

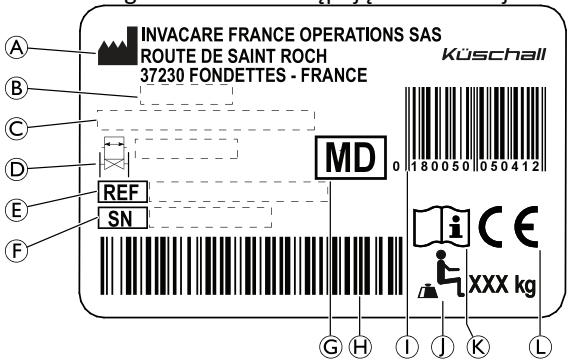
UWAGA!
Ryzyko obrażeń ciała
Nieoryginalne lub nieprawidłowe części mogą wpływać na działanie i bezpieczeństwo produktu.
– Należy używać wyłącznie oryginalnych części przeznaczonych do stosowanego produktu.
– Ze względu na różnice regionalne, informacje na temat dostępnych elementów opcjonalnych można uzyskać w lokalnym katalogu lub na lokalnej stronie internetowej firmy Invacare lub kontaktując się z lokalnym przedstawicielem firmy Invacare. Patrz adresy podane na końcu tego dokumentu.

WAŻNE!
Podczas łączenia niniejszego produktu z innym produktem, dla połączenia obowiązują ograniczenia obu produktów. Np. masa maksymalna użytkownika jednego produktu w połączeniu może być mniejsza.
– Należy używać wyłącznie połączeń dopuszczalnych przez firmę Invacare. W celu uzyskania informacji należy skontaktować się z dystrybutorem firmy Invacare.
– Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi każdego z produktów i sprawdzić ograniczenia.

2.2 Etykiety i symbole umieszczone na produkcie

Etykieta identyfikacyjna

Etykieta identyfikacyjna znajduje się na ramie wózka inwalidzkiego i zawiera następujące informacje:



Ⓐ	Adres producenta
Ⓑ	Data produkcji
Ⓒ	Opis produktu
Ⓓ	Szerokość siedziska
Ⓔ	Numer referencyjny
Ⓕ	Numer seryjny
Ⓖ	Wyrób medyczny
Ⓗ	Kod kreskowy numeru seryjnego
Ⓘ	Kod kreskowy EAN/HMI

Ⓙ	Maksymalna masa użytkownika
Ⓚ	Przeczytać instrukcję obsługi
Ⓛ	Zgodności z normami europejskimi

Symbol haka zatrzaskowego

	Miejsca mocowania pasków systemu zabezpieczającego wózek inwalidzki podczas przewożenia w pojeździe osoby w wózku, patrz *6.9 Przewóz osób na wózkach inwalidzkich w pojazdach, strona 43*. Ten symbol jest przymocowany do wózka inwalidzkiego jedynie wówczas, gdy wózek jest zamówiony z opcją zestawu transportowego.

	**Symbol OSTRZEŻENIA** Ten wózek inwalidzki nie jest przeznaczony do przewozu osób w pojazdach.

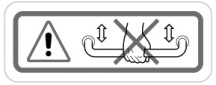
Etykieta ostrzegawcza zabezpieczenia przed wywróceniem

	**OSTRZEŻENIE: Przeczytać instrukcję obsługi** Przed zastosowaniem zabezpieczenia przed wywróceniem należy postępować zgodnie z informacjami znajdującymi się w instrukcji obsługi.

Etykieta ostrzegawcza części strony nieblokującej

	Nie należy przenosić wózka inwalidzkiego za części strony nieblokującej.

Etykieta ostrzegawcza drążka stabilizującego

	Nie należy podnosić wózka za drążek stabilizujący.

3 Informacje ogólne na temat produktu

3.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest wskazany do zapewnienia możliwości przemieszczania się osobom, których zdolność poruszania się jest ograniczona do pozostawania w pozycji siedzącej i które przez większość czasu samodzielnie przemieszczają wózek.

Wózek inwalidzki jest przeznaczony do stosowania przez osobę będącą jego użytkownikiem i/lub przez opiekuna. Stan fizyczny i psychiczny użytkownika powinien umożliwiać bezpieczną eksploatację wózka (m.in. samodzielne napędzanie, sterowanie, hamowanie).

Wózek inwalidzki przeznaczony jest do użytku przez osoby w wieku przynajmniej 12 lat (nastolatki i dorośli). Masa użytkownika wózka nie powinna przekraczać maksymalnej masy wyszczególnionej w rozdziale dotyczącym danych technicznych i na etykiecie identyfikacyjnej.

Wózek inwalidzki nie jest przeznaczony do uciążliwych lub nadmiernych aktywności, takich jak sporty, które nie są częścią jego docelowego (codziennego) stosowania.

Wózek inwalidzki może być używany w pomieszczeniach i poza nimi na płaskim podłożu i w dostępnym terenie.

Wskazania

- Do stosowania w przypadku całkowitej niezdolności do przemieszczania się na skutek strukturalnego i/lub funkcjonalnego uszkodzenia kończyn dolnych.
- Siła i funkcja chwytna rąk i dłoni wystarczająca do przemieszczania wózka.

Brak jest znanych przeciwwskazań do stosowania, gdy z wózka inwalidzkiego korzysta się zgodnie z przeznaczeniem.

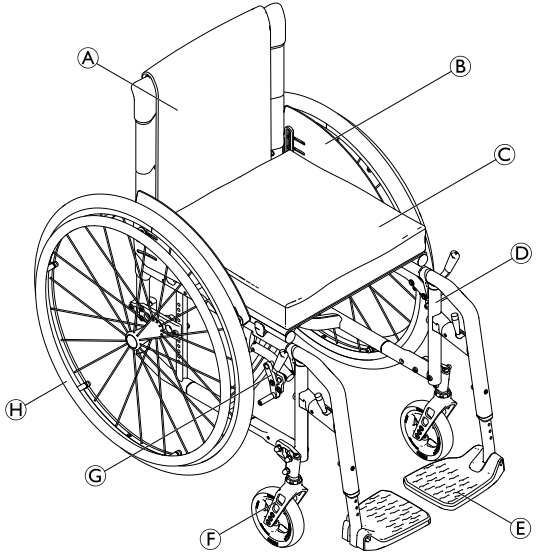
3.2 Opis produktu

Wózek Compact SA to składany, aktywny wózek inwalidzki z rozpórkami poprzecznymi i odchylanymi podparciami nóg.

Wózek Compact F to składany, aktywny wózek inwalidzki z rozpórkami poprzecznymi.

WAŻNE!
Każdy wózek inwalidzki jest produkowany i konfigurowany według indywidualnych wytycznych zawartych w zamówieniu. Te wytyczne musi utworzyć lekarz zgodnie z wymaganiami i stanem zdrowia użytkownika.
– W przypadku konieczności dostosowania konfiguracji wózka inwalidzkiego należy skontaktować się z lekarzem.
– Wszelkie dostosowania muszą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego technika.

3.3 Główne elementy wózka inwalidzkiego



Ⓐ	Oparcie pleców
Ⓑ	Osłona ubrania
Ⓒ	Siedzisko z poduszką
Ⓓ	Rama
Ⓔ	Podnóżek
Ⓕ	Widelec kółka oraz kółko samonastawne
Ⓖ	Hamulec postojowy
Ⓗ	Tylne pełne koło z obręczą chwytną i osią szybkorozłączną

Wyposażenie danego wózka inwalidzkiego może różnić się od przedstawionego na ilustracji, ponieważ każdy wózek inwalidzki jest produkowany według indywidualnych wytycznych zawartych w zamówieniu.

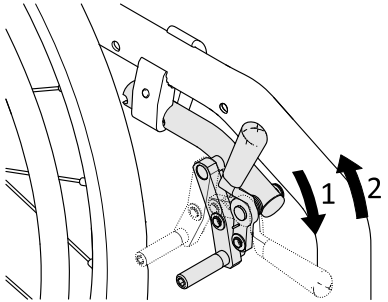
3.4 Hamulce postojowe

Hamulce postojowe służą do unieruchomienia stojącego w miejscu wózka inwalidzkiego w celu uniemożliwienia jego odjechania.

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo przewrócenia w przypadku gwałtownego hamowania
Zaciągnięcie hamulców postojowych podczas jazdy może spowodować utratę kontroli nad kierunkiem ruchu i gwałtowne zatrzymanie wózka inwalidzkiego, co może prowadzić do kolizji lub upadku osoby poruszającej się na wózku.
– Nigdy nie należy zaciągać hamulców postojowych podczas jazdy.

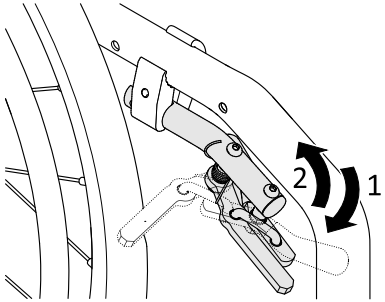
OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo przewrócenia się
Do prawidłowego działania hamulców postojowych konieczna jest obecność odpowiedniego ciśnienia powietrza w oponach.
– Należy upewnić się, że ciśnienie powietrza w oponach jest odpowiednie, patrz *11.2 Opony, strona 62*.

Hamulec standardowy



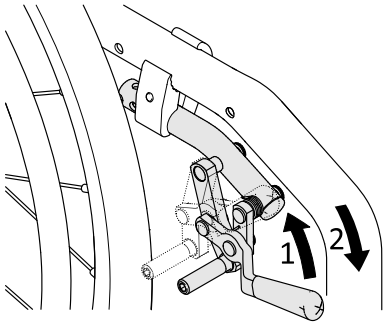
1. Aby zaciągnąć hamulec, popchnąć dźwignię hamulca maksymalnie do przodu.
2. Aby zwolnić hamulec, pociągnąć dźwignię hamulca do tyłu.

Hamulec aktywny



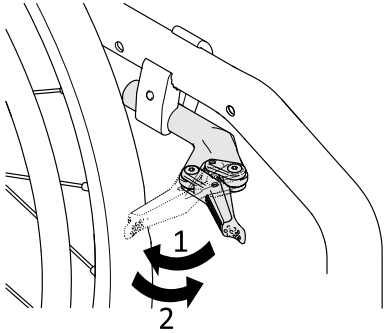
1. Aby zaciągnąć hamulec, pociągnąć dźwignię maksymalnie do przodu obok kolan lub między nimi.
2. Aby zwolnić hamulec, popchnąć dźwignię hamulca maksymalnie do tyłu obok kolan lub między nimi.

Hamulec zaciągany



1. Aby zaciągnąć hamulec, pociągnąć dźwignię hamulca maksymalnie do tyłu.
2. Aby zwolnić hamulec, popchnąć dźwignię hamulca do przodu.

Lekki hamulec aktywny



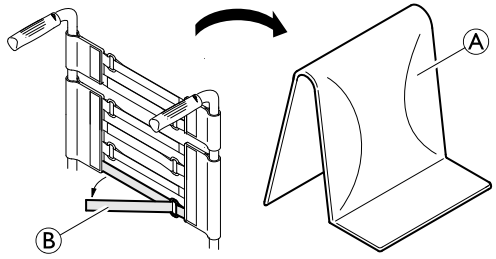
1. Aby zaciągnąć hamulec, pociągnąć dźwignię hamulca maksymalnie do tyłu w stronę opony.
2. Aby zwolnić hamulec, popchnąć dźwignię hamulca do przodu.

3.5 Oparcie pleców

Pokrycie oparcia

Oprócz nieregulowanego pokrycia oparcia dostępne są pokrycia siedziska z regulowanym naprężeniem.

Regulowanie naprężenia pokrycia siedziska



1. Wyjąć poduszkę oparcia pleców Ⓐ.
2. Pociągnąć mocowania na rzepy Ⓑ z tyłu pokrycia oparcia pleców w celu poluzowania ich.
3. Przyciągnąć lub poluzować taśmy, a następnie ponownie je zamocować.

OSTRZEŻENIE!
Ryzyko wywrócenia się
Jeśli taśmy są bardzo luźne, stabilność wózka inwalidzkiego jest mniejsza.
– Należy się upewnić, że taśmy są odpowiednio ustawione.

WAŻNE!
Istnieje ryzyko zmiany geometrii wózka inwalidzkiego na skutek zbyt mocnego napinania taśm.
– Nie napinać zbyt mocno taśm.
– Taśmy można napinać tylko przy rozłożonym wózku.

Składanie oparcia pleców, patrz *7.2 Składanie i rozkładanie wózka inwalidzkiego, strona 50*.

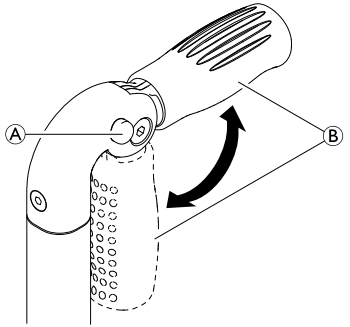
Wysokość oparcia pleców / kąt pochylenia oparcia

Wysokość i kąt pochylenia oparcia pleców można regulować. Regulację musi wykonać wykwalifikowany technik.

3.5.1 Rączki do pchania

WAŻNE!
– Przed użyciem wózka inwalidzkiego należy zawsze sprawdzić rączki do pchania — powinny być należycie unieruchomione, nie mogą się obracać, a ich wyciągnięcie powinno być niemożliwe.

Składane rączki do pchania

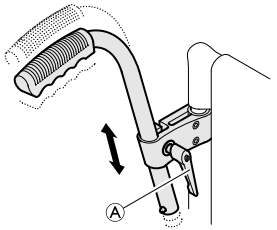
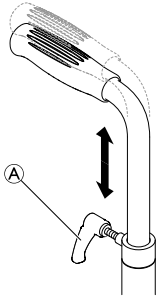


1. Wcisnąć do końca przycisk Ⓐ, a następnie odpowiednio rozłożyć lub złożyć rączkę do pchania Ⓑ, aż zatrzaśnie się z głośnym dźwiękiem.

UWAGA!
W przypadku niewłaściwego zablokowania rączka do pchania może przypadkowo złożyć się w czasie pchania wózka.
– Upewnić się, że rączka do pchania jest odpowiednio zablokowana.

Rączki do pchania z regulacją wysokości

Zintegrowane rączki do pchania z płynną regulacją wysokości umożliwiają opiekunowi ustawienie ich na wygodnej dla niego wysokości.

Zestaw mocowany z tyłu	Zintegrowane rączki do pchania
	

1. Aby wyregulować wysokość rączek do pchania, poluzować sworzeń Ⓐ, przesunąć rączkę do żądanej pozycji, a następnie dokręcić sworzeń.

OSTRZEŻENIE!
Ryzyko obrażeń ciała
– Rączek do pchania z płynną regulacją wysokości nie należy używać do ciągnięcia wózka.

3.6 Składanie oparcia (opcja)

Oparcie można złożyć w dół i wyprostować, gdy wózek inwalidzki jest w stanie złożonym lub rozłożonym.

Składanie oparcia

1. Aby złożyć oparcie, należy chwycić za uchwyt znajdujący się z tyłu wózka i pociągnąć go w górę.
2. Jednocześnie należy popchnąć w przód górną krawędź oparcia.

Rozkładanie oparcia

1. Aby rozłożyć oparcie, należy chwycić oparcie za górną krawędź i odgiąć je do góry.

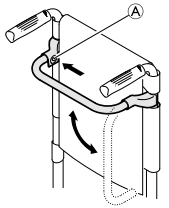
WAŻNE!
– Nie należy składać ani rozkładać wózka inwalidzkiego, jeśli oparcie jest złożone w dół.

3.7 Drążek stabilizujący do oparcia pleców

Opcjonalny drążek stabilizujący zwiększa sztywność oparcia pleców w wózkach inwalidzkich z oparciem o dużej wysokości lub szerokości.

WAŻNE!
– Drążka stabilizującego nie należy używać do podnoszenia ani pchania wózka. Może on ulec uszkodzeniu.
– Przed złożeniem wózka należy zwolnić drążek stabilizujący.

Zwalnianie drążka stabilizującego

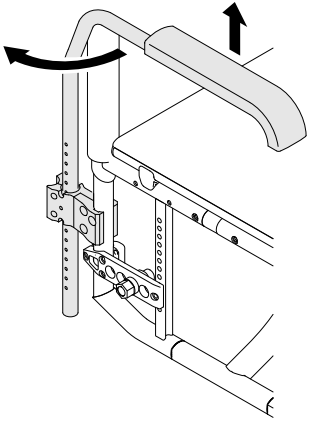


1. Nacisnąć bolec sprężynujący Ⓐ na mocowaniu z lewej strony i obrócić drążek stabilizujący w dół.

Drążek stabilizujący można także całkowicie zdemontować, naciskając bolce sprężynujące po obu stronach. Następnie drążek można zdjąć.

3.8 Części boczne

3.8.1 Rurkowy podłokietnik, nieblokowany, o regulowanej wysokości, zdejmowany, odchylany



OSTRZEŻENIE!
Ryzyko obrażeń ciała
Podłokietniki nie są blokowane i można je łatwo wyjąć, pociągając do góry.
– Podłokietników nie należy używać do przenoszenia wózka.
– Podłokietników nie należy używać do przenoszenia wózka po schodach w górę ani w dół.

Zdejmowanie

1. Unieść podłokietnik i wyjąć go z uchwytu, ciągnąc do góry.

Zakładanie

1. Wcisnąć podłokietnik w uchwyt.

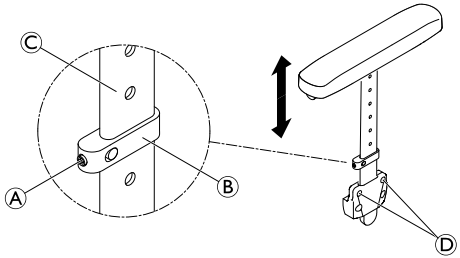
Regulowanie wysokości

1. Wyjąć podłokietnik z uchwytu, ciągnąc do góry.
2. Poluzować śrubę na rurce podłokietnika i przykręcić ją ponownie na żądanej wysokości.
3. Ponownie wcisnąć podłokietnik w uchwyt.
4. Ustawić wysokość drugiego podłokietnika.

Odchylanie

1. Unieść delikatnie podłokietnik i odchylić go na zewnątrz.

3.8.2 Oparcie boczne z płynną regulacją wysokości, nieblokowane



OSTRZEŻENIE!
Ryzyko obrażeń ciała
Oparcie boczne nie jest blokowane i można je łatwo wyjąć, pociągając do góry.
– Oparć bocznych nie należy używać do przenoszenia wózka.
– Oparć bocznych nie należy używać do przenoszenia wózka po schodach w górę ani w dół.

Zdejmowanie

1. Wyciągnąć oparcie boczne z uchwytu, trzymając za poduszkę podłokietnika.
2. Aby ustawić siłę potrzebną do wyciągnięcia oparcia bocznego z uchwytu, należy zmienić stopień dokręcenia śrub Ⓓ.

Zakładanie

1. Wcisnąć oparcie boczne w uchwyt.

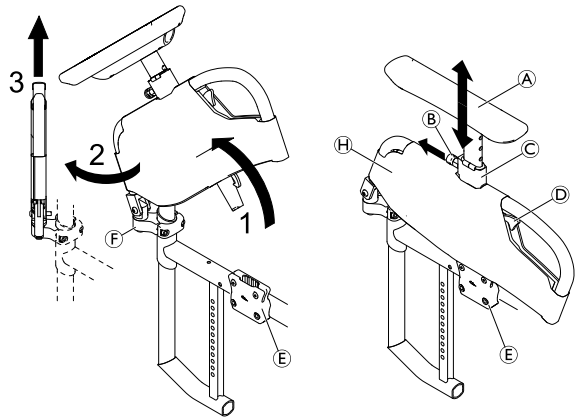
Regulowanie wysokości

1. Lekko poluzować śrubę dociskową Ⓐ na części zaciskowej Ⓑ.
2. Przesunąć część zaciskową w górę lub w dół na profilu Ⓒ na żądaną wysokość.
3. Ponownie dokręcić śrubę dociskową.
4. Ustawić wysokość drugiego podłokietnika.

3.8.3 Podłokietnik Küschall

Podłokietnik w tej opcji jest blokowany i istnieje możliwość obracania go do tyłu, odchylania na zewnątrz i zdejmowania. Dostępna jest również możliwość regulacji wysokości i blokowania położenia poduszki podłokietnika w kształcie litery T.

Zdejmowanie podłokietnika



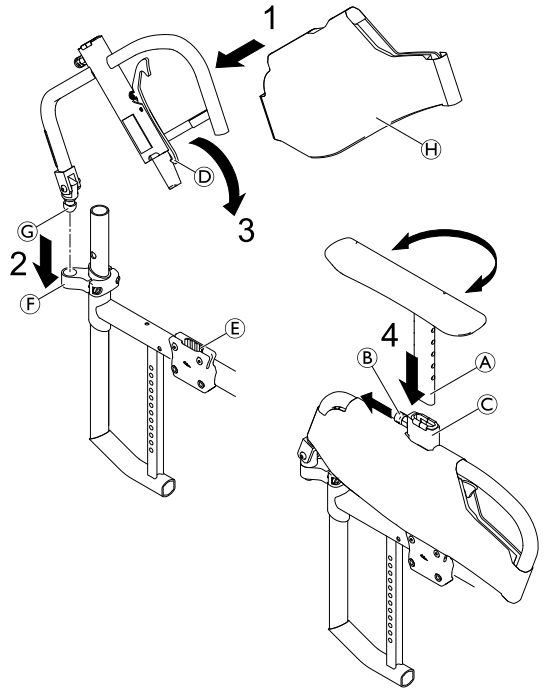
1. Nacisnąć dźwignię zwalniającą Ⓓ i odchylić zespół podłokietnika do góry, wyjmując go z uchwytu Ⓔ.
2. Odchylić zespół podłokietnika na zewnątrz o 45°.
3. Ciągnąc podłokietnik do góry, wyjąć go z połączenia Ⓕ.

Zdejmowanie pokrycia

Pokrycie można zdejmować w celu wyprania w pralce w temperaturze 30°C.

1. Wyciągnąć zatrzask sprężynowy Ⓑ, chwycić poduszkę podłokietnika w kształcie litery T Ⓐ i wyjąć ją z uchwytu Ⓒ.
2. Zdjąć pokrycie Ⓗ z zespołu podłokietnika, rozpinając taśmy mocujące na rzepy po obu stronach.

Zakładanie podłokietnika



1. Założyć pokrycie Ⓗ na zespół podłokietnika, o ile nie zostało uprzednio założone.
2. Wsunąć bolec łączący Ⓖ zespołu podłokietnika w łączenie Ⓕ, aż zablokuje się na miejscu ze słyszalnym „kliknięciem”.
3. Odchylić zespół podłokietnika w dół, osadzając go w uchwycie Ⓔ, aż hak dźwigni zwalniającej Ⓓ zablokuje się ze słyszalnym „kliknięciem”.
4. Wyciągnąć zatrzask sprężynowy Ⓑ i wsunąć drążek poduszki podłokietnika w kształcie litery T Ⓐ w uchwyt Ⓒ na wymaganą wysokość.

   Poduszkę podłokietnika w kształcie litery T można opcjonalnie zamontować obróconą o 180°.

5. Zwolnić zatrzask sprężynowy, aby drążek poduszki podłokietnika w kształcie litery T zablokował się ze słyszalnym „kliknięciem” w najbliżej położonym otworze.

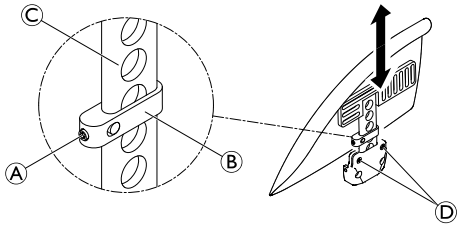
Regulowanie wysokości

1. Wyciągnąć zatrzask sprężynowy Ⓑ i przesunąć poduszkę podłokietnika Ⓐ na wymaganą wysokość.
2. Zwolnić zatrzask sprężynowy, aż zablokuje się ze słyszalnym „kliknięciem” w najbliżej położonym otworze.

OSTRZEŻENIE!
Ryzyko obrażeń ciała
Choć podłokietniki są blokowane, ich konstrukcja nie przewiduje utrzymania ciężaru wózka wraz z siedzącą w nim osobą.
– Wózka inwalidzkiego nie należy nigdy podnosić za podłokietniki.
– Podłokietników nie należy używać do przenoszenia wózka po schodach w górę ani w dół.

3.8.4 Błotnik

Aby zapobiec rozpryskiwaniu zanieczyszczeń z kół w górę, można zamontować zdejmowany błotnik. Położenie błotnika można regulować. Regulację musi wykonać wykwalifikowany technik.



OSTRZEŻENIE!
Ryzyko obrażeń ciała
Błotniki nie są blokowane i można je łatwo wyjąć, pociągając do góry.
– Błotników nie należy używać do przenoszenia wózka.
– Błotników nie należy używać do przenoszenia wózka po schodach w górę ani w dół.

Zdejmowanie

1. Ściągnąć błotnik w górę z uchwytu.
2. Aby wyregulować to, jaka siła będzie potrzebna do wyciągnięcia błotnika z uchwytu, zmienić stopień dokręcenia śrub Ⓓ.

Zakładanie

1. Wcisnąć błotnik w uchwyt.

Regulowanie wysokości

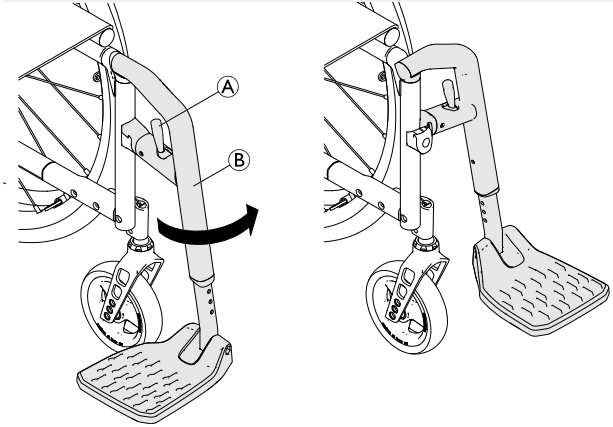
1. Lekko poluzować śrubę dociskową Ⓐ na części zaciskowej Ⓑ.
2. Przesunąć część zaciskową w górę lub w dół na profilu Ⓒ na żądaną wysokość.
3. Ponownie dokręcić śrubę dociskową.
4. Ustawić wysokość drugiego podłokietnika.

3.8.5 Osłona ubrania

Aby ochronić ubranie, można zamontować osłonę.

3.9 Podparcia nóg

OSTRZEŻENIE!
Ryzyko obrażeń ciała
– Wózka inwalidzkiego nie należy nigdy podnosić za podparcia nóg lub stopnie.



Odchylanie

1. Nacisnąć dźwignię zwalniającą Ⓐ i odchylić podparcia nóg Ⓑ do zewnątrz.

Odchylanie do przodu

1. Odchylić podparcie nogi do przodu, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

Zdejmowanie z zawiasów

1. Nacisnąć dźwignię zwalniającą Ⓐ.
2. Pociągnąć podparcie nogi w górę.

Montaż na zawiasach

1. Zamontować podparcie nogi na zawiasach z przodu ramy i obrócić ją do przodu, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

3.10 Poduszka siedziska

Aby zapewnić równomierny rozkład nacisku na siedzisko, potrzebna jest odpowiednia poduszka.

UWAGA!
Ryzyko utraty stabilności
Położenie poduszki na siedzisku pozwoli podwyższyć wysokość nad podłożem, co może mieć wpływ na stabilność we wszystkich kierunkach. Na stabilność użytkownika może mieć także wpływ zmiana poduszki.
– Po zmianie grubości poduszki wykwalifikowany technik powinien przeprowadzić kompletną regulację wózka inwalidzkiego.

Aby zapobiec ześlizgiwaniu się poduszki, należy zastosować poduszkę siedziska z podkładem antypoślizgowym lub taśmami mocującymi. Taśma mocująca na rzepy jest wstępnie zamocowana do pokrycia siedziska.

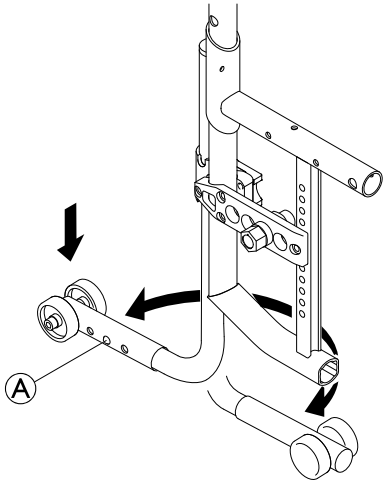
4 Elementy opcjonalne

4.1 Zabezpieczenie przed wywróceniem

Zabezpieczenie przed wywróceniem chroni wózek inwalidzki przed przewróceniem do tyłu.

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo przewrócenia się
Nieprawidłowo ustawione lub niedziałające zabezpieczenia przed wywróceniem powodują ryzyko przewrócenia się.
– Przed użyciem wózka inwalidzkiego należy zawsze sprawdzić działanie zabezpieczenia przed wywróceniem, a w razie konieczności zabezpieczenie przed wywróceniem powinno zostać ustawione lub ponownie dostosowane przez wykwalifikowanego technika.

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo przewrócenia się
Na nierównym lub miękkim podłożu zabezpieczenie przed wywróceniem może zaklinować się w otworze lub bezpośrednio w podłożu, co utrudnia lub uniemożliwia realizację jego funkcji zabezpieczającej.
– Zabezpieczenie przed wywróceniem należy stosować tylko w przypadku przemieszczania się wózka po równym i twardym podłożu.



Aktywowanie zabezpieczenia przed wywróceniem

1. Popchnąć całkowicie do dołu zabezpieczenie przed wywróceniem i obrócić je do tyłu, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

OSTRZEŻENIE!
Ryzyko wywrócenia się
Aktywowane zabezpieczenie przez wywróceniem może zahaczyć o stopień lub krawędź.
– Przed pokonaniem stopnia lub krawężnika należy zawsze dezaktywować zabezpieczenie przed wywróceniem.

Dezaktywowanie zabezpieczenia przed wywróceniem

1. Popchnąć całkowicie do dołu zabezpieczenie przed wywróceniem i obrócić je do przodu, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

Ustawianie wysokości

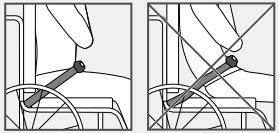
1. Nacisnąć bolec sprężynujący Ⓐ na zabezpieczeniu przed wywróceniem, a następnie ustawić jego zewnętrzną część w żądanej pozycji. Bolec sprężynujący powinien przejść przez najbliższy otwór.

Jeśli są konieczne dalsze regulacje w zakresie wysokości i/lub pozycji, należy zwrócić się do wykwalifikowanego technika.

4.2 Pas zabezpieczający korpus

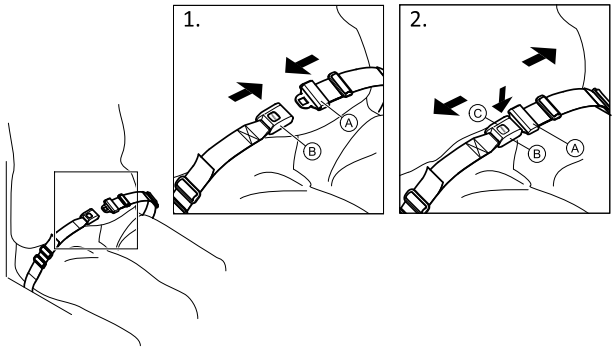
Wózek inwalidzki może być wyposażony w pas zabezpieczający korpus. Zapobiega on zsuwaniu się użytkownika z wózka w dół oraz wypadnięciu z niego. Pas zabezpieczający korpus nie jest urządzeniem pozycjonującym.

OSTRZEŻENIE!
Ryzyko poważnych obrażeń ciała / uduszenia się
Luźny pas może pozwolić użytkownikowi na zsunięcie się i stwarza ryzyko uduszenia się.
– Pas zabezpieczający korpus powinien być montowany przez wykwalifikowanego technika i dopasowany przez odpowiedzialnego specjalistę.
– Zawsze należy upewnić się, że pas zabezpieczający korpus jest ściśle dopasowany do dolnej części miednicy.
– Podczas każdego używania pasu zabezpieczającego korpus należy sprawdzić, czy jest on prawidłowo dopasowany. Zmiana kąta siedziska i (lub) oparcia, poduszki, a nawet ubrań wpływa na dopasowanie pasa.



OSTRZEŻENIE!
Ryzyko poważnych obrażeń ciała podczas transportu
W pojeździe użytkownik w swym wózku inwalidzkim jest zabezpieczony przez pas bezpieczeństwa (pas 3-punktowy). Pas zabezpieczający korpus nie jest wystarczający jako osobiste urządzenie zabezpieczające.
– Podczas transportowania użytkownika wózka inwalidzkiego w pojeździe pas zabezpieczający korpus należy stosować jako uzupełnienie, ale nie w zastępstwie 3-punktowego pasa bezpieczeństwa.

Zapinanie i rozpinanie pasa zabezpieczającego korpus

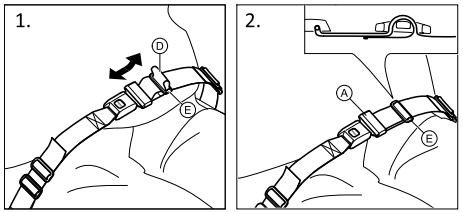


Należy siadać na tylnej części siedziska, z wyprostowaną miednicą i możliwie symetrycznie.

1. Aby zapiąć, należy wcisnąć klamrę Ⓐ do sprzączki Ⓑ.
2. Aby rozpiąć, należy wcisnąć przycisk PRESS (Naciśnij) Ⓒ i wyciągnąć klamrę Ⓐ ze sprzączki Ⓑ.

Regulacja długości

Pas zabezpieczający korpus ma prawidłową długość, gdy pomiędzy ciałem a pasem może zmieścić się płasko ułożona dłoń.

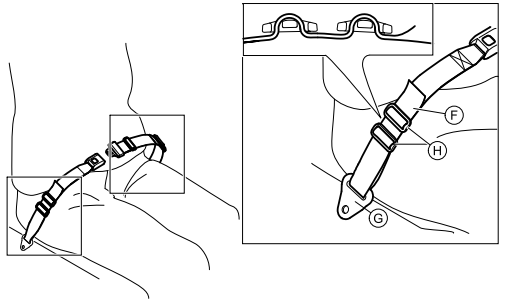


1. W razie potrzeby należy skrócić lub wydłużyć pętlę Ⓓ.
2. Poprowadzić pętlę Ⓓ przez klamrę Ⓐ i plastikową sprzączkę Ⓔ, aż pętla będzie płaska.

Jeżeli ta regulacja nie jest wystarczająca, może być wymagane ponowne dopasowanie pasa zabezpieczającego korpus do mocowań.

Mocowanie pasa zabezpieczającego korpus do mocowań

UWAGA!
- Poprowadzić pętlę pasa przez obie plastikowe sprzączki, aby uniknąć poluzowania pasa.
- Należy dokonać równomiernej regulacji po obu stronach, aby sprzączka pozostała w pozycji środkowej.
- Upewnić się, że pasy nie zostaną uchwycone w szprychach tylnego koła.

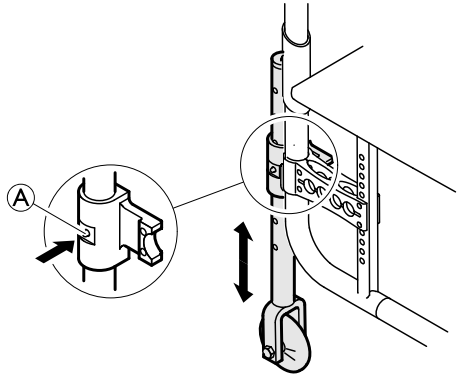


1. Poprowadzić pętlę Ⓕ przez mocowanie na wózku Ⓖ, a następnie przez OBIE plastikowe sprzączki Ⓗ.

4.3 Koła transportowe

Jeśli wózek inwalidzki jest zbyt szeroki do niektórych zastosowań, np. w pociągach i samolotach, wąskich przejściach czy drzwiach, można użyć kół transportowych.

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo poważnego wypadku
- W przypadku użycia kół transportowych hamulce postojowe nie będą działać oraz nie będzie możliwe kierowanie wózkiem za pomocą obręczy chwytnych.



Zmiana na koła transportowe

1. Obniżyć koła transportowe do położenia roboczego. W tym celu należy wcisnąć sworzeń Ⓐ tak, by możliwe było wysunięcie rurki w dół.
2. Wcisnąć drugi sworzeń.

3. Wysunąć rurkę jeszcze niżej, aż sworzeń zostanie osadzony w otworze.
4. Przysunąć wózek inwalidzki do stabilnego obiektu (rama drzwi, ciężki stół), który można wykorzystać jako podparcie, i mocno przytrzymać się go jedną ręką.
5. Przechylić wózek tak, by tylne koło po przeciwnej stronie uniosło się nad podłogę.

> Przed zdjęciem tylnych kół odległość między obniżonymi kołami transportowymi a podłogą nie powinna być większa niż 2 cm.

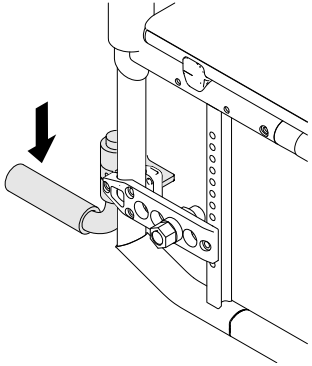
6. Zdjąć tylne koło → *7.3 Zdejmowanie i instalowanie tylnych kół, strona 51*.
7. Powtórzyć te czynności po drugiej stronie.

Zmiana kół transportowych na tylne koła

1. Przysunąć wózek inwalidzki do stabilnego obiektu, który można wykorzystać jako podparcie, i mocno przytrzymać się go jedną ręką.
2. Przechylić wózek tak, by koło transportowe po przeciwnej stronie uniosło się nieco nad podłogę.
3. Założyć z powrotem tylne koło na wyjmowaną oś → *7.3 Zdejmowanie i instalowanie tylnych kół, strona 51*.
4. Ustawić koła transportowe z powrotem w położeniu nieaktywnym.
5. Powtórzyć te czynności po drugiej stronie.

4.4 Wspornik przechyłu

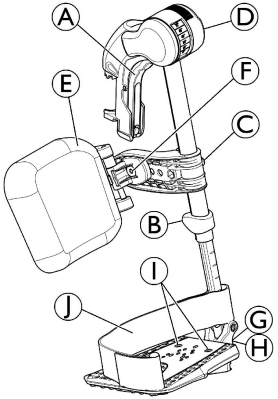
Dzięki wspornikowi przechyłu opiekun może łatwiej wychylać wózek inwalidzki, na przykład podczas pokonywania schodów.



OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo przewrócenia się
– Należy upewnić się, że wspornik przechyłu nie wystaje poza zewnętrzną średnicę tylnego koła.

1. Przytrzymać wózek inwalidzki za rączki do pchania.
2. Docisnąć stopą wspornik przechyłu i przytrzymać wózek w wychylonej pozycji aż do momentu pokonania przeszkody.

4.5 Odchylane podparcia nóg z regulacją kąta



Odchylanie na zewnątrz

1. Nacisnąć dźwignię zwalniającą Ⓐ i odchylić podparcia nóg na zewnątrz.

Odchylanie do przodu

1. Odchylić podparcie nogi do przodu, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

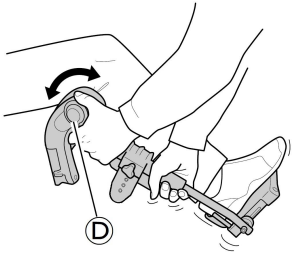
Zdejmowanie z zawiasów

1. Nacisnąć dźwignię zwalniającą Ⓐ, odchylić podparcie nóg na zewnątrz.
2. Pociągnąć podparcie nogi w górę.

Montaż na zawiasach

1. Popchnąć podparcie nóg w dół do jego widełek i odchylić do przodu, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

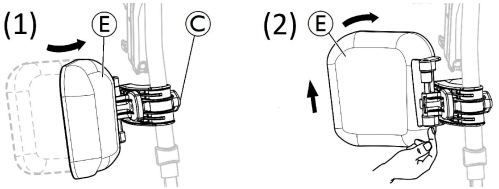
Regulacja kąta nachylenia



Kąt można dostosować, korzystając z jednej z sześciu fabrycznie zapewnionych pozycji.

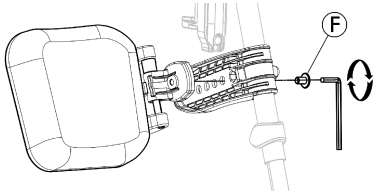
1. Obrócić pokrętło Ⓓ jedną ręką, jednocześnie drugą przytrzymując podparcie nogi.
2. Po uzyskaniu odpowiedniego kąta puścić pokrętło, a podparcie nóg zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

Odchylanie i regulacje podkładki pod łydkę



- Odchylanie podkładki pod łydkę do przodu (1) lub do tyłu (2):
  1. Odchylić podkładki pod łydkę Ⓔ do przodu (1).
  2. Pociągnąć do góry podkładkę pod łydki Ⓔ i odchylić ją do tyłu (2).

- Regulowanie wysokości podkładki pod łydkę:
  1. Poluzować pokrętło Ⓒ.
  2. Wyregulować do żądanej wysokości i mocno dokręcić pokrętło.
- Regulowanie głębokości podkładki pod łydkę



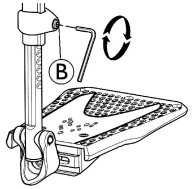
Podkładka pod łydkę ma cztery ustawienia głębokości:

1. Zdjąć śrubę mocującą Ⓕ za pomocą klucza sześciokątnego 5 mm.
2. Wyregulować do jednej z czterech pozycji i mocno dokręcić śrubę mocującą Ⓕ (3–5 Nm).

Regulacja stopnia

Dostępne są trzy rodzaje składanych stopni.

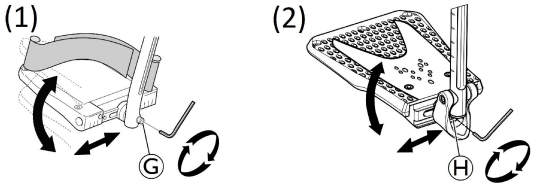
- Standardowej wysokości stopnie z regulacją wysokości:



1. Poluzować śrubę mocującą Ⓑ za pomocą klucza sześciokątnego 5 mm.
2. Wyregulować wysokość i umożliwić śrubie wejście do jednego z wycięć na rurce stopnia.
3. Dokręcić śrubę mocującą Ⓑ (3–5 Nm) w żądanej pozycji.

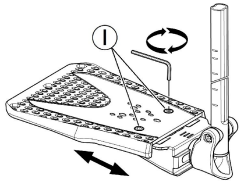
ⓘ Odległość między najniższą częścią podnóżka i podłożem musi wynosić co najmniej 50 mm.

- Stopnie z regulacją głębokości, kąta (1) i szerokości (2):



1. Poluzować śrubę mocującą Ⓖ lub Ⓗ za pomocą klucza sześciokątnego 5 mm.
2. Ustawić odpowiednią głębokość i kąt nachylenia, i mocno dokręcić śrubę mocującą Ⓖ (12 Nm) lub Ⓗ (8–9 Nm) w żądanej pozycji.

- Stopnie z regulacją szerokości (2):



1. Poluzować dwie śruby mocujące Ⓘ za pomocą klucza sześciokątnego 5 mm.
2. Wyregulować pozycję szerokości i mocno dokręcić dwie śruby mocujące Ⓘ (3–5 Nm) w żądanej pozycji.

Firma Invacare zaleca przeprowadzanie regulacji stopnia przez wykwalifikowanego technika.

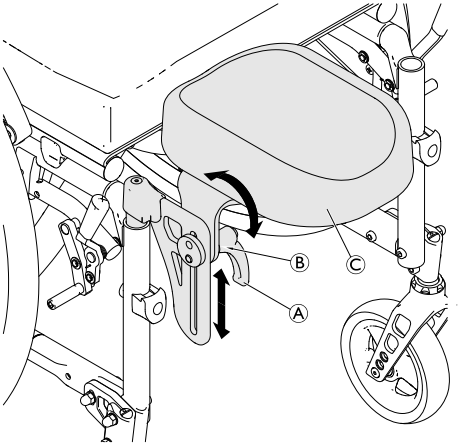
W celu zapewnienia odpowiedniego położenia stóp do podparć nóg można mocować dwa rodzaje pasków: zapiętkowy Ⓙ (seryjny) i łydkowy (opcjonalny). Oba paski mocuje się za pomocą mocowań na rzepy.

4.6 Podparcie użytkownika po amputacji

OSTRZEŻENIE!
Ryzyko wywrócenia się
W przypadku użytkowników po amputacjach nóg istnieje większe ryzyko przechylenia się.
– Podczas stosowania podparcia użytkownika po amputacji należy stosować zabezpieczenie przed wywróceniem i/lub ponownie zrównoważyć wózek inwalidzki.

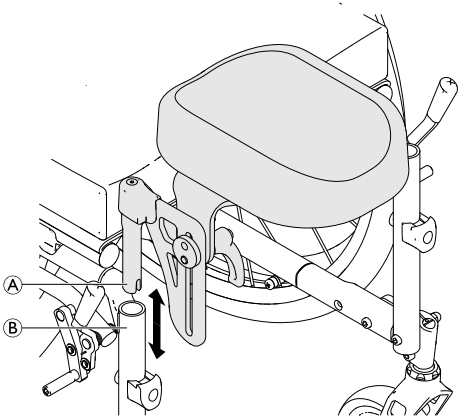
OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo upadku
Wózek inwalidzki może przewrócić się do przodu podczas wchodzenia na niego i obciążania podparcia użytkownika po amputacji
– Nigdy nie należy siadać ani opierać się na podparciu użytkownika po amputacji.

Regulowanie kąta/wysokości



1. Poluzować dźwignię Ⓐ obracając ją przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
2. Poluzować nakrętkę Ⓑ obracając ją przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
3. Dostosować żądany kąt i wysokość podparcia użytkownika po amputacji Ⓒ.
4. Ponownie dokręcić dźwignię i nakrętkę.

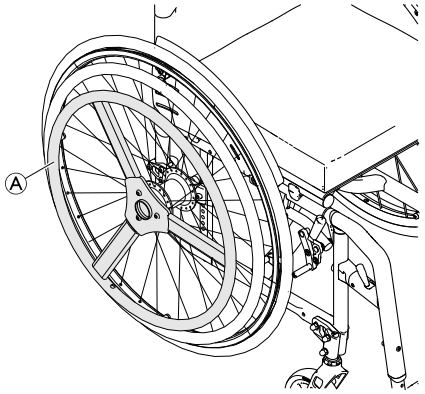
Zdejmowanie/zakładanie



1. Zdjąć podparcie użytkownika po amputacji Ⓐ po prostu wyciągając je z rurki ramy Ⓑ.
2. Włożyć podparcie użytkownika po amputacji popychając je całkowicie do uchwytu.

4.7 Napęd jednoramienny

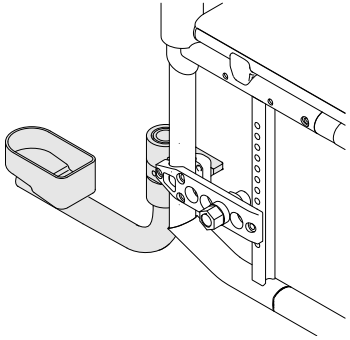
Napęd jednoramienny umożliwia przemieszczanie wózka inwalidzkiego jedną ręką co oznacza, że na tym samym kole zainstalowane są dwie obręcze chwytne.



Koło jezdne Ⓐ można zamontować albo po prawej albo po lewej stronie wózka inwalidzkiego.

Obręczne chwytne mogą być umieszczone albo wyrównane ze sobą (pozycja wewnętrzna) lub z wewnętrzną, mniejszą obręczą chwytną na zewnątrz większej obręczy chwytnej (pozycja zewnętrzna).

4.8 Uchwyt na kulę



OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo przewrócenia się
– Należy upewnić się, że uchwyt na kulę nie wystaje poza zewnętrzną średnicę tylnego koła.

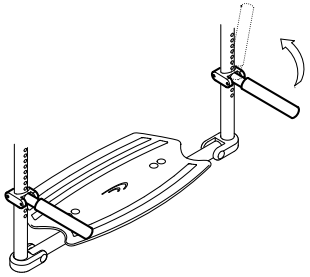
WAŻNE!
Ryzyko uszkodzenia
– Nigdy nie należy stawać na uchwycie na kulę ani używać go jako pomoc zapobiegającą przewróceniu się.

1. Umieścić laskę w uchwycie.
2. Przymocować górną część laski do oparcia.

4.9 Bagażnik

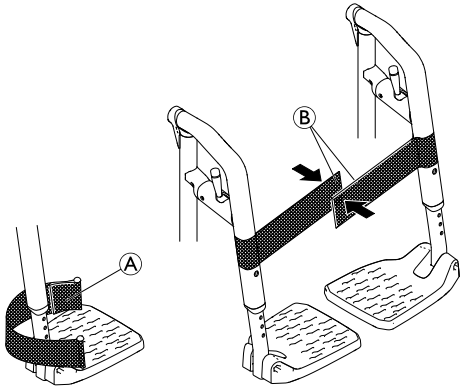
Wózek inwalidzki może być wyposażony w bagażnik. Jeśli bagażnik nie jest używany, można go złożyć.

OSTRZEŻENIE!
Ryzyko wywrócenia się
Ciężar znajdujący się na bagażniku zmienia stabilność wózka. Jeśli bagażnik jest obciążony, wózek może łatwiej przewrócić się do przodu.
– Bagażnika można używać tylko w celu przewożenia małych i lekkich przedmiotów.
– Należy unikać zbyt szybkiej jazdy wózkiem inwalidzkim podczas przewożenia bagażu.
– Należy unikać jazdy wózkiem inwalidzkim po podjazdach i rampach podczas przewożenia bagażu.
– Nie wolno stawać na bagażniku.



4.10 Pasek mocujący podudzia /pętla na piętę

Do podparć nóg na wózku inwalidzkim zamontowano pasek mocujący podudzia i/lub pętle na pięty, aby zapewnić lepsze ustawienie nóg użytkownika.



Regulowanie pętli na pięty

1. Pętle na pięty Ⓐ należy wyregulować do żądanej głębokości, korzystając z mocowań na rzepy.

Montowanie/regulacja paska mocującego podudzia

1. Całkowicie rozłożyć wózek inwalidzki.
2. Zamknąć pasek mocujący podudzia, zapinając mocowania na rzepy Ⓑ.

4.11 Pompka

Pompka jest wyposażona w uniwersalne przyłącze do wentyli.

1. Podnieść ochronę przyłącza zabezpieczającą przed kurzem.
2. Wcisnąć przyłącze na otwarty wentyl i napompować koło.

4.12 Oświetlenie odblaskowe

Przy tylnych kołach można umocować dwa reflektory.

5 Uruchomienie

5.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA!
Ryzyko obrażeń ciała
– Przed rozpoczęciem korzystania z wózka inwalidzkiego należy sprawdzić jego stan ogólny i główne funkcje; punkt *8.2 Harmonogram konserwacji, strona 52*.

Dostawca dostarczy wózek inwalidzki w stanie gotowym do użytku. Objaśni on główne funkcje i upewni się, że wózek inwalidzki spełnia potrzeby i wymagania użytkownika.

Regulację ustawień osi i wsporników kół powinien przeprowadzić autoryzowany wykwalifikowany technik.

Jeśli wózek inwalidzki zostanie dostarczony w stanie złożonym, należy zapoznać się z punktem *7.2 Składanie i rozkładanie wózka inwalidzkiego, strona 50*.

6 Użytkowanie

6.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo wypadku
Nierówne ciśnienie w oponach może mieć znaczący wpływ na obsługę wózka.
– Przed każdym użyciem wózka inwalidzkiego należy sprawdzić ciśnienie w oponach.

OSTRZEŻENIE!
Ryzyko wypadnięcia z wózka inwalidzkiego
Używanie zbyt małych kółek samonastawnych może spowodować zablokowanie się wózka inwalidzkiego przy krawężniku lub w szczelinach podłoża.
– Kółka muszą być odpowiednie do powierzchni, po której będzie poruszał się wózek.

UWAGA!
Ryzyko zmiażdżenia
Odstęp między tylnym kołem a błotnikiem lub hamulcem postojowym może być bardzo mały, co wiąże się z ryzykiem uwięźnięcia palców.
– Wózek inwalidzki należy napędzać tylko za pomocą obręczy chwytnych.

Systemy antykradzieżowe i wykrywacze metali

W niektórych rzadkich przypadkach materiały, z których wykonany jest wózek inwalidzki, mogą uruchomić systemy antykradzieżowe lub wykrywacze metali.

6.2 Hamowanie podczas użytkowania

Podczas ruchu wózka hamowanie odbywa się przez przyłożenie siły na obręcz chwytną za pomocą dłoni.

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo przewrócenia się
Uruchomienie hamulców postojowych podczas jazdy może spowodować utratę kontroli nad kierunkiem ruchu i gwałtowne zatrzymanie wózka inwalidzkiego, co może prowadzić do kolizji lub upadku osoby poruszającej się na wózku.
– Nigdy nie należy uruchamiać hamulców postojowych podczas jazdy.

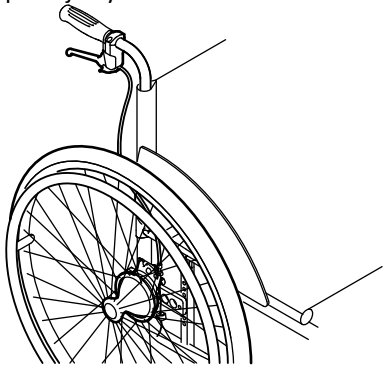
OSTRZEŻENIE!
Ryzyko wypadnięcia z wózka inwalidzkiego
Jeśli ruch wózka inwalidzkiego zostanie gwałtownie zwolniony przez opiekuna trzymającego rączki do pchania, użytkownik może wypaść z wózka.
– Należy zawsze zapinać pas zabezpieczający korpus, jeśli wózek jest w niego wyposażony.
– Należy upewnić się, że opiekun przeszedł indywidualne szkolenie w zakresie przewozu osób na wózkach inwalidzkich.

UWAGA!
Ryzyko oparzeń dłoni
Długotrwałe hamowanie powoduje wytworzenie w wyniku tarcia o obręcze chwytne dużej ilości ciepła.
– Należy nosić odpowiednie rękawiczki.

1. Przytrzymać obiema rękami obręcze chwytne i docisnąć je równomiernie, aż wózek inwalidzki zatrzyma się.

Hamowanie z pomocą osoby towarzyszącej

Za pomocą hamulca uruchamianego przez osobę towarzyszącą (hamulca bębnowego) można wyhamować wózek inwalidzki znajdujący się w ruchu. Hamulec osoby towarzyszącej może być także używany jako hamulec postojowy.



1. Aby wyhamować, przyciągnąć dźwignię hamulca na rączce do pchania.
2. Aby użyć jako hamulca postojowego, przyciągnąć dźwignię hamulca, aż dźwignia bezpieczeństwa zablokuje się w odpowiedniej pozycji.
3. Aby zwolnić hamulec, przyciągnąć dźwignię hamulca i zwolnić dźwignię bezpieczeństwa znajdującą się pod dźwignią hamulca.

6.3 Wsiadanie na i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo przewrócenia się
Istnieje wysokie ryzyko przewrócenia się podczas przenoszenia na wózek.
– Siadać na wózku i wstawać z niego mogą bez opiekuna jedynie osoby, które są wstanie wykonywać te czynności.
– Podczas przenoszenia należy starać się ustawiać możliwe jak najbardziej z tyłu siedzenia. Zapobiegnie to uszkodzeniu tapicerki i możliwości wywrócenia się wózka inwalidzkiego do przodu.
– Upewnić się, że oba koła samonastawne są skierowane na wprost.

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo przewrócenia się
W przypadku stawania na stopniu wózek inwalidzki może przewrócić się do przodu.
– Nigdy nie należy następować na stopień podczas siadania na wózek inwalidzki i wstawania z niego.

UWAGA!
Po zwolnieniu lub uszkodzeniu hamulców wózek inwalidzki może poruszyć się w niekontrolowany sposób.
– Nie wolno opierać się na hamulcach podczas siadania na wózek inwalidzki i wstawania z niego.

WAŻNE!
Błotniki i podłokietniki mogą ulec uszkodzeniu.
– Nigdy nie należy siadać na błotnikach ani podłokietnikach podczas siadania na wózek inwalidzki i wstawania z niego.



1. Przysunąć wózek inwalidzki możliwie najbliżej siedzenia, na którym chce się usiąść.
2. Zaciągnąć hamulce postojowe.
3. Zdjąć podłokietniki lub wysunąć je do góry i przesunąć na bok.
4. Odczepić podparcia nóg lub obrócić je na zewnątrz.
5. Położyć stopy na ziemi.
6. Przytrzymać wózek inwalidzki, a w razie potrzeby przytrzymać się także nieruchomego przedmiotu w pobliżu.
7. Powoli przesunąć się na fotel.

6.4 Jazda i kierowanie wózkiem inwalidzkim

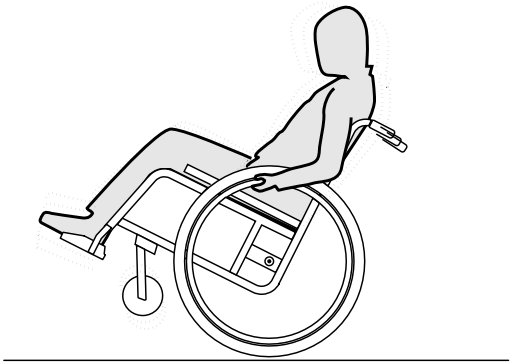
Do jazdy i kierowania wózkiem inwalidzkim służą obręcze chwytne.
Przed jazdą bez pomocy opiekuna należy określić punkt utraty stabilności przez wózek inwalidzki.

OSTRZEŻENIE!
Ryzyko wywrócenia się
Wózek inwalidzki może przewrócić się do tyłu, jeśli nie jest wyposażony w zabezpieczenie przed wywróceniem. Podczas określania punktu utraty stabilności opiekun musi stać bezpośrednio za wózkiem inwalidzkim, aby go złapać, jeśli będzie się przewracać.
– Aby zapobiec wywróceniu, należy zamontować zabezpieczenie przed wywróceniem.

OSTRZEŻENIE!
Ryzyko wywrócenia się
Wózek inwalidzki może wychylić się do przodu.
– Siedząc w wózku, należy przetestować jego zachowanie pod względem wychylania się do przodu i dostosować odpowiednio sposób jazdy.

UWAGA!
Duży ciężar zawieszony na oparciu może zmienić położenie środka ciężkości wózka inwalidzkiego.
– Należy odpowiednio dostosować sposób jazdy.

Określanie punktu utraty stabilności



1. Zwolnić hamulec.
2. Przejechać krótki odcinek do tyłu, mocno złapać obręcze chwytne i popchnąć do przodu z lekkim szarpnięciem.
3. Przenoszenie masy i kierowanie w przeciwnych kierunkach za pomocą obręczy chwytnych umożliwi określenie punktu utraty stabilności.

6.5 Pokonywanie stopni i uskoków

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo spadnięcia
Przy najeżdżaniu wózkiem na stopnie można stracić równowagę i się z nim przewrócić.
– Stopnie, takie jak krawężniki i uskoki, należy pokonywać powoli i ostrożnie.
– Nie należy wjeżdżać na stopnie wyższe niż 25 cm.

UWAGA!
Włączenie specjalnego urządzenia zapobiega wychyleniu się wózka do tyłu.
– Przed wjazdem na stopień należy to urządzenie wyłączyć.

Z osobą towarzyszącą



Zjeżdżanie ze stopnia

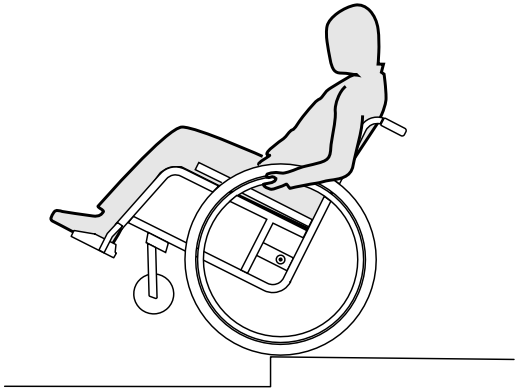
1. Podjechać wózkiem do krawędzi stopnia i chwycić pierścienie kół.
2. Osoba towarzysząca trzyma oba uchwyty do pchania, stawia nogę na urządzeniu wspomagającym przechylenie wózka (jeśli jest on w nie wyposażony) i odchyla wózek do tyłu, tak aby przednie koła podniosły się z ziemi.
3. Utrzymując wózek w tym położeniu, przesuwa go ostrożnie w dół stopnia, następnie odchyla do przodu, tak aby przednie koła ponownie dotknęły ziemi.

Wjeżdżanie na stopień w górę

OSTRZEŻENIE!
Ryzyko poważnych obrażeń
Częste pokonywanie stopni i krawężników może spowodować wcześniejsze niż zakładane złamanie oparcia wózka spowodowane zużyciem. Użytkownik może wypaść z wózka inwalidzkiego.
– Przy pokonywaniu stopni lub krawężników należy zawsze używać wspornika zabezpieczającego przed wywróceniem.

1. Pojechać wózkiem tyłem do krawędzi stopnia.
2. Osoba towarzysząca przechyla wózek za pomocą uchwytów do pchania, tak aby przednie koła podniosły się z ziemi, i przeciąga tylne koła ponad krawędź stopnia na tyle, aby przednie koła można było ponownie postawić na ziemi.

Bez osoby towarzyszącej



OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo wychylenia
Zjeżdżając ze stopnia bez pomocy osoby towarzyszącej, można, jeśli nie opanuje się wózka, wywrócić się do tyłu.
– Należy najpierw nauczyć się zjeżdżania ze stopnia przy pomocy osoby towarzyszącej.
– Należy nauczyć się balansować na tylnych kołach, *6.4 Jazda i kierowanie wózkiem inwalidzkim, strona 37*.

Zjeżdżanie ze stopnia

1. Podjechać wózkiem do krawędzi stopnia, unieść przednie koła i utrzymać w tym położeniu równowagę.
2. Przetoczyć powoli oba tylne koła ponad krawędzią stopnia. Trzymać cały czas mocno pierścienie kół, dopóki przednie koła nie dotkną ponownie ziemi.

6.6 Pokonywanie schodów

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo spadnięcia
Przy wjeżdżaniu wózkiem na schody można stracić równowagę i spaść z nim.
– Schody o więcej niż jednym stopniu należy zasadniczo pokonywać przy pomocy dwóch osób.



1. Na schody można wjechać, pokonując stopień po stopniu tak, jak opisano powyżej. Jedna z osób towarzyszących stoi przy tym z tyłu wózka i trzyma go za uchwyty do pchania. Druga obejmuje stałą część przedniej ramy i zabezpiecza wózek od przodu.

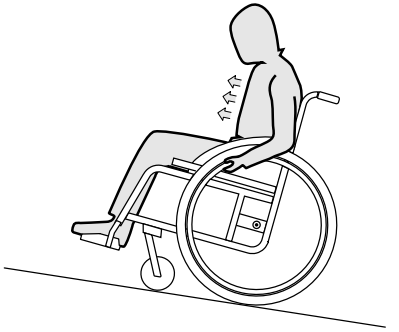
6.7 Pokonywanie podjazdów i ramp

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo spowodowane utratą kontroli nad wózkiem inwalidzkim
Podczas pokonywania podjazdów lub pochyłości istnieje niebezpieczeństwo przewrócenia się wózka do tyłu, do przodu lub na bok.
– Podczas pokonywania długich pochyłości za wózkiem zawsze powinien znajdować się opiekun.
– Należy unikać poprzecznych pochyłości.
– Należy unikać pochyłości o nachyleniu przekraczającym 7°.
– Podczas zmiany kierunku na pochyłości należy unikać wykonywania gwałtownych ruchów.

UWAGA!
Gdy wózek nie jest kontrolowany za pomocą obręczy chwytnych, może się przemieścić nawet na podłożu o niewielkim nachyleniu.
– Podczas postoju na pochyłym podłożu należy używać hamulców postojowych.

Wjeżdżanie na pochyłości

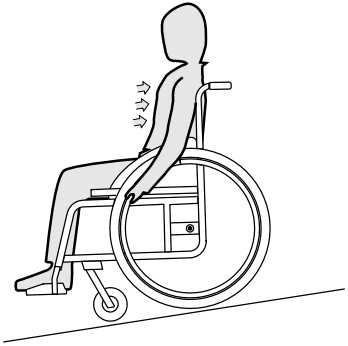
Wjeżdżanie na pochyłości wymaga uzyskania i utrzymania odpowiedniego pędu i jednoczesnego kontrolowania kierunku ruchu.



1. Przechylić górną część ciała do przodu i szybkimi, mocnymi obrotami obu obręczy chwytnych wprawić wózek w ruch.

Zjeżdżanie z pochyłości

Podczas zjeżdżania z pochyłości ważne jest kontrolowanie kierunku oraz, przede wszystkim, prędkości.



1. Odchylić się do tyłu i z zachowaniem ostrożności pozwolić obręczom chwytnym przesuwać się w dłoniach. W każdej chwili powinno być możliwe zatrzymanie wózka poprzez chwycenie obręczy chwytnych.

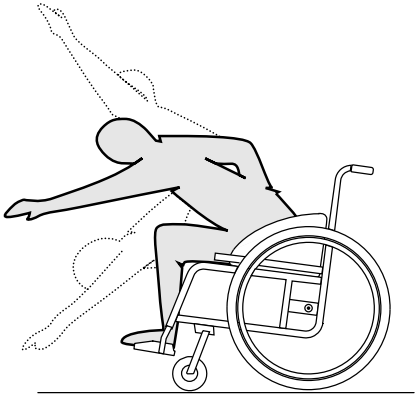
UWAGA!
Ryzyko oparzeń dłoni
Długotrwałe hamowanie powoduje wytworzenie w wyniku tarcia o obręcze chwytne dużej ilości ciepła.
– Należy nosić odpowiednie rękawiczki.

6.8 Zachowywanie stabilności i równowagi podczas siedzenia

Niektóre czynności i działania w życiu codziennym wymagają wychylania się z wózka inwalidzkiego do przodu, na bok lub do tyłu. Ma to znaczny wpływ na stabilność wózka. Aby zawsze zachować równowagę, należy zwracać uwagę na następujące zasady:

Pochylanie się do przodu

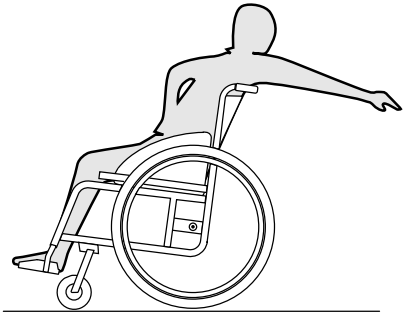
OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo nadmiernego wychylenia.
Przy pochylaniu się z wózka do przodu można z niego wypaść.
– Nie należy wychylać się z wózka za daleko do przodu ani przesuwać się do przodu, aby sięgnąć po jakiś przedmiot.
– Nie pochylać się między kolanami do przodu, aby podnieść coś z ziemi.



1. Ustawić przednie koła do przodu. (Podjechać w tym celu wózkiem nieco do przodu, a następnie do tyłu).
2. Zaciągnąć oba hamulce postojowe.
3. Wychylić się do przodu na tyle, aby górna część ciała pozostała nad przednimi kołami.

Sięganie do tyłu

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo nadmiernego wychylenia
Przy nadmiernym pochyleniu się z wózka do tyłu można się z nim przewrócić.
– Nie pochylać się ponad tylnym oparciem.
– Należy stosować urządzenie zabezpieczające wózek przed wychyleniem.



1. Ustawić przednie koła do przodu. (Podjechać w tym celu wózkiem nieco do przodu, a następnie do tyłu).
2. Nie zaciągać hamulców postojowych.
3. Sięgać do tyłu na tyle, ile można bez zmiany pozycji siedzenia.

6.9 Przewóz osób na wózkach inwalidzkich w pojazdach

Nawet jeśli wózek inwalidzki jest odpowiednio zabezpieczony (zgodnie z zasadami zamieszczonymi poniżej), w przypadku kolizji lub nagłego zatrzymania pojazdu pasażerowie mogą doznać obrażeń ciała. Z tego względu firma Invacare zdecydowanie zaleca przenoszenie osób z wózka inwalidzkiego na siedzenie pojazdu i zabezpieczanie ich pasami bezpieczeństwa. Nie należy modyfikować wózka inwalidzkiego (w zakresie jego struktury, ramy lub części) ani korzystać z elementów zastępczych bez uzyskania pisemnej zgody firmy Invacare. Wózek inwalidzki przeszedł pomyślnie testy zgodnie z wymaganiami normy ISO 7176-19.

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń ciała lub zgonu
Aby użyć wózka inwalidzkiego jako fotela w pojeździe, wysokość oparcia pleców musi wynosić przynajmniej 400 mm.

Aby w pojeździe można było przewozić wózek inwalidzki z użytkownikiem, musi być w nim zainstalowany system zabezpieczający. Elementy do mocowania wózka inwalidzkiego i systemy zabezpieczające osobę na wózku muszą mieć certyfikat zgodności z normą ISO 10542-1. Aby uzyskać więcej informacji na temat możliwości nabycia i instalacji certyfikowanego i zgodnego systemu zabezpieczającego, należy skontaktować się z przedstawicielem firmy Invacare lub swoim dostawcą.

OSTRZEŻENIE!
Jeśli z jakiegoś powodu nie jest możliwe przeniesienie użytkownika wózka inwalidzkiego na siedzenie pojazdu, jako siedzenia można użyć wózka inwalidzkiego pod warunkiem przestrzegania podanych poniżej zasad postępowania i przepisów. W takim przypadku konieczne jest wyposażenie wózka inwalidzkiego w zestaw transportowy (wyposażenie opcjonalne).
– Wózek inwalidzki należy zabezpieczyć w pojeździe za pomocą 4-punktowego systemu zabezpieczającego wózek.
– Użytkownik powinien mieć zapięty 3-punktowy system zabezpieczający pasażera będący częścią wyposażenia pojazdu.

OSTRZEŻENIE!
Urządzenia zapewniające bezpieczeństwo mogą być stosowane tylko wtedy, gdy masa użytkownika wózka inwalidzkiego wynosi co najmniej 22 kg (norma ISO-7176-19).
– Nie można używać wózka inwalidzkiego jako fotela w pojeździe, gdy masa użytkownika wózka jest mniejsza niż 22 kg.

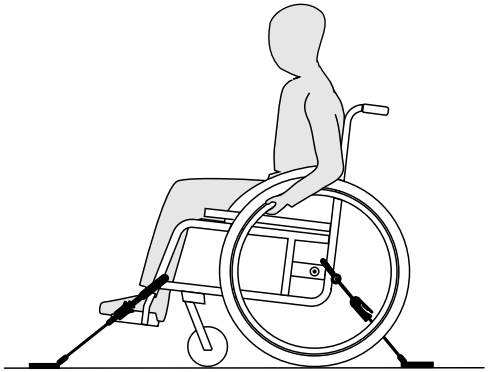
OSTRZEŻENIE!
– Przed podróżą należy skontaktować się z przewoźnikiem i uzyskać informacje dotyczące możliwości instalacji opisanego poniżej wymaganego sprzętu.
– Należy się upewnić, że wokół wózka inwalidzkiego i użytkownika jest wystarczająco dużo miejsca, aby zapobiec kontaktowi użytkownika z innymi osobami korzystającymi z pojazdu, nietapicerowanymi częściami pojazdu, elementami opcjonalnymi wózka inwalidzkiego czy punktami mocowania systemu zabezpieczającego.
– Należy zachować ostrożność podczas umieszczania zabezpieczeń osoby na wózku w celu umieszczenia sprzączki pasa bezpieczeństwa, aby przycisk zwalniający nie dotykał elementów wózka inwalidzkiego w trakcie wypadku.

OSTRZEŻENIE!
– Należy się upewnić, że punkty mocowania na wózku inwalidzkim nie są uszkodzone, a hamulce postojowe są w pełni sprawne.
– Zaleca się, aby podczas transportu korzystać z odpornych na przebicie opon w celu uniknięcia problemów z hamulcami spowodowanych zmniejszonym ciśnieniem w oponach.

OSTRZEŻENIE!
W wyniku kolizji lub nagłego zatrzymania pojazdu może dojść do obrażeń ciała lub uszkodzeń za sprawą poluzowanych elementów wózka inwalidzkiego lub elementów opcjonalnych.
– Należy się upewnić, że wszystkie ruchome lub zdejmowane elementy i opcje zostały usunięte z wózka inwalidzkiego i są przechowywane w bezpieczny sposób w pojeździe.
– Jeśli dojdzie do wypadku, kolizji itp., ważne jest, aby wózek został sprawdzony przez dostawcę.

WAŻNE!
– Należy upewnić się, że system zabezpieczający jest obsługiwany przez osobę wykwalifikowaną.
– Należy zapoznać się z instrukcjami obsługi dołączonymi do systemów zabezpieczających.
– W zależności od dostawcy systemy zabezpieczające mogą różnić się od przedstawionych na poniższych ilustracjach.

Mocowanie wózka inwalidzkiego za pomocą 4-punktowego systemu zabezpieczającego



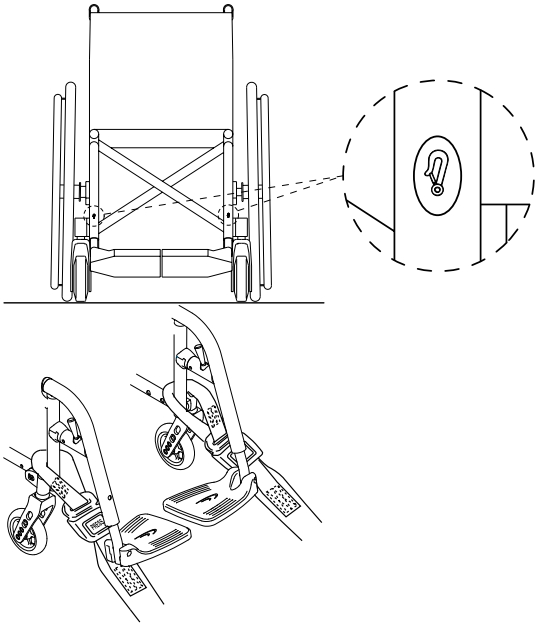
OSTRZEŻENIE!
– Wózek wraz z użytkownikiem należy ustawić w pojeździe przodem do kierunku jazdy.
– Należy zaciągnąć hamulce postojowe wózka inwalidzkiego.
– Należy aktywować zabezpieczenie przed wywróceniem (jeśli jest zainstalowane).

Pozycje do mocowania wózka inwalidzkiego, w których należy umieścić pasy systemu zabezpieczającego, są oznaczone symbolami haków zatrzaskowych (patrz ilustracje poniżej

i punkt *2.2 Etykiety i symbole umieszczone na produkcie, strona 9*).

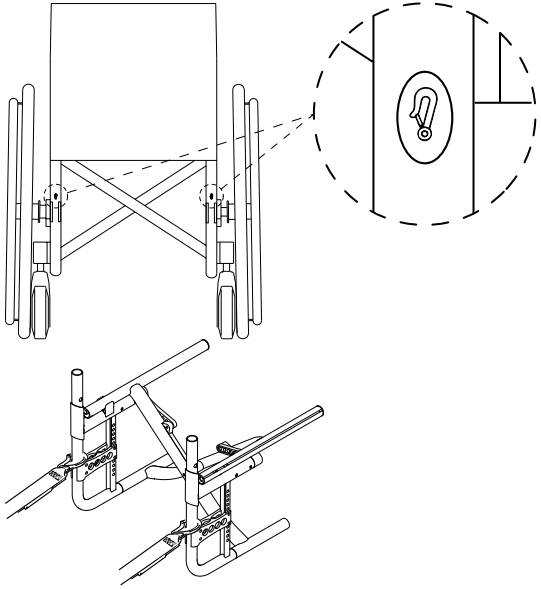
1. Przy użyciu przednich i tylnych pasów 4-punktowego systemu zabezpieczającego przymocować wózek inwalidzki do zamontowanych w pojeździe prowadnic. Należy zapoznać się z instrukcją obsługi dołączoną do 4-punktowego systemu zabezpieczającego.

Przednie pozycje do mocowania pasów



1. Przyczepić przednie pasy nad wspornikami kół zgodnie z dwoma ilustracjami powyżej (patrz umiejscowienie etykiet mocowania).
2. Przyczepić przednie pasy do systemu prowadnic zgodnie z zaleceniami producenta pasów bezpieczeństwa.
3. Zwolnić hamulce postojowe i naciągnąć przednie pasy poprzez przesunięcie wózka inwalidzkiego do tyłu.
4. Ponownie wyregulować hamulce postojowe.

Tylne pozycje do mocowania haków zatrzaskowych

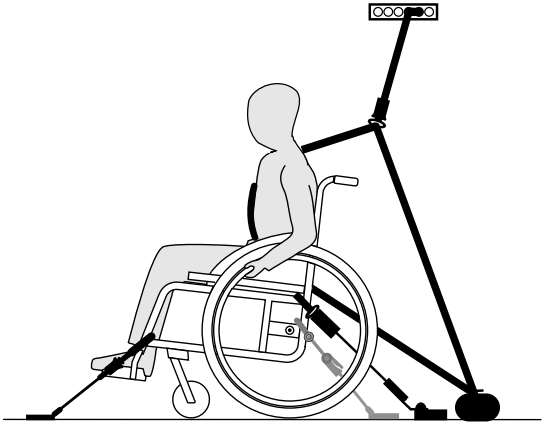


1. Przyczepić tylne pasy do systemu prowadnic zgodnie z zaleceniami producenta pasów bezpieczeństwa.
2. Zacisnąć pasy.

WAŻNE!
– Należy się upewnić, że haki zatrzaskowe pokryte są materiałem antypoślizgowym zapobiegającym przesuwaniu się haków w bok do osi.

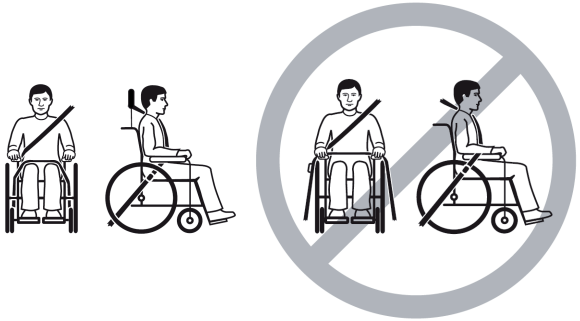
WAŻNE!
– Należy sprawdzić, czy trzpienie są całkowicie wprowadzone z obu stron i znajdują się w tej samej pozycji, co wycięta część prowadnicy.
– Należy się upewnić, że kąt między prowadnicami a pasami mieści się w przedziale od 40° do 45°.

Zapinanie 3-punktowego systemu zabezpieczającego pasażera



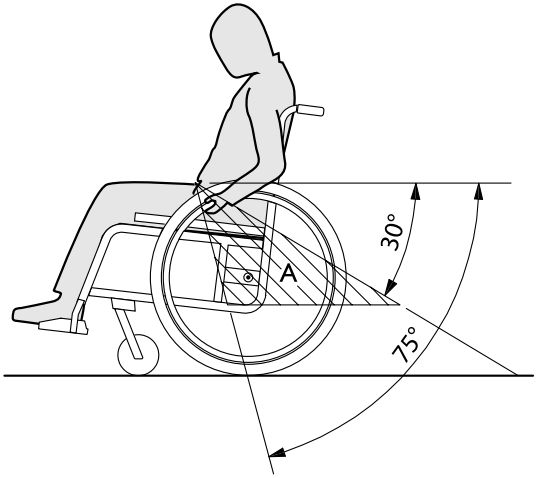
WAŻNE!
W zależności od dostawcy system zabezpieczający może różnić się od przedstawionego na powyższej ilustracji.

OSTRZEŻENIE!
- Należy się upewnić, że 3-punktowy system zabezpieczający pasażera jest możliwie ciasno dopasowany do użytkownika i nie powoduje uczucia dyskomfortu, a pasy nie są skręcone.
- Należy się upewnić, że części wózka inwalidzkiego, takie jak podłokietniki, koła itp., nie przeszkadzają ścisłemu przyleganiu pasów 3-punktowego systemu zabezpieczającego pasażera do ciała użytkownika.
- Należy się upewnić, że między użytkownikiem a punktem mocującym pasa nie znajdują się żadne przeszkody, np. części pojazdu, wózka inwalidzkiego lub siedzenia.
- Należy się upewnić, że pas biodrowy jest dobrze dopasowany do miednicy użytkownika i nie podjeżdża do części brzusznej.
- Należy się upewnić, że użytkownik jest w stanie samodzielnie dosięgnąć mechanizmu zwalniającego.



1. Zamocować 3-punktowy system zabezpieczający pasażera zgodnie z instrukcją obsługi dołączoną do tego systemu.

WAŻNE!
- Należy umieścić pas biodrowy 3-punktowego systemu zabezpieczającego pasażera nisko w poprzek miednicy, tak aby kąt pasa biodrowego znalazł się w zalecanej strefie (A), w przedziale od 30° do 75° względem poziomu. Zalecane jest ustawienie pod kątem ostrym, przy czym kąt pasa nigdy nie powinien przekroczyć 75°.


30°
A
75°

7 Transport

7.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE!
Ryzyko obrażeń ciała w przypadku niewłaściwego zabezpieczenia wózka inwalidzkiego
W razie wypadku, gwałtownego hamowania itp. unoszące się w powietrzu elementy wózka inwalidzkiego mogą spowodować poważne obrażenia ciała.
– Podczas przewożenia wózka inwalidzkiego należy zawsze odkręcać tylne koła.
– Należy dokładnie zabezpieczyć wszystkie elementy wózka inwalidzkiego w pojeździe, aby zapobiec ich poluzowaniu podczas jazdy.
– Podczas transportowania wózka inwalidzkiego bez pasażera w samochodzie lub samolocie należy upewnić się, że jest złożony i zabezpieczony.

WAŻNE!
Nadmierne zużycie i kontakt z powierzchniami ciernymi mogą wpłynąć na odporność części przenoszących obciążenia.
– Wózka bez zamontowanych kółek nie należy ciągnąć po powierzchniach ciernych (na przykład po asfalcie).

7.2 Składanie i rozkładanie wózka inwalidzkiego

WAŻNE!
– Nie należy składać ani rozkładać wózka inwalidzkiego, jeśli oparcie jest złożone w dół.

Składanie wózka inwalidzkiego

WAŻNE!
– Przed złożeniem wózka należy zwolnić drążek stabilizujący (jeśli jest założony).

1. Zdjąć poduszkę siedziska, jeśli jest założona.
2. Złożyć podnóżki do góry.
3. Pociągnąć pokrycie siedziska w górę.
4. Teraz można złożyć oparcie pleców (jeśli wózek jest wyposażony w składane oparcie).

Rozkładanie wózka inwalidzkiego

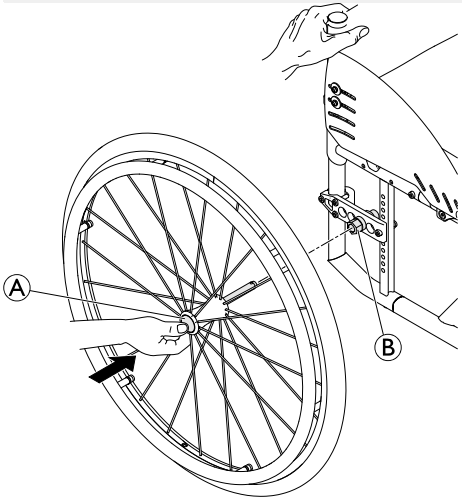
UWAGA!
Niebezpieczeństwo przytrzaśnięcia palców
Istnieje ryzyko przytrzaśnięcia palców między krawędzią siedziska a ramą.
– Nigdy nie należy obejmować krawędzi siedziska palcami.

1. Umieścić wózek inwalidzki obok siebie.
2. Jeśli oparcie jest złożone w dół, rozłożyć je.
3. Pochylić wózek inwalidzki delikatnie do siebie, jeśli to możliwe.
4. Płaską dłonią nacisnąć najbliższą krawędź siedziska, aby wyprostować powierzchnię siedziska.

5. Postawić z powrotem wózek inwalidzki na podłodze i sprawdzić, czy krawędzie siedziska po obu stronach znajdują się w elementach prowadzących.
6. Złożyć podnóżki w dół.

7.3 Zdejmowanie i instalowanie tylnych kół

OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo przewrócenia się
Jeśli wyjmowana oś tylnego koła nie jest w pełni zatrzaśnięta, koło może poluzować się w czasie jazdy. Może to doprowadzić do przewrócenia się.
– Podczas zakładania koła zawsze należy sprawdzić, czy wyjmowana oś w pełni się zatrzasnęła.



Zdejmowanie tylnych kół

1. Wyłączyć blokady kółek.
2. Jedną ręką przytrzymać wózek inwalidzki w położeniu pionowym.
3. Drugą chwycić za zewnętrzny wieniec piasty tylnego koła.
4. Za pomocą kciuka nacisnąć przycisk Ⓐ zdejmowanej osi. Trzymając przycisk wciśnięty, wyciągnąć koło z gniazda tulei Ⓑ.

Instalowanie tylnych kół

1. Wyłączyć blokady kółek.
2. Jedną ręką przytrzymać wózek inwalidzki w położeniu pionowym.
3. Drugą chwycić za zewnętrzny wieniec piasty tylnego koła.
4. Za pomocą kciuka nacisnąć i przytrzymać przycisk Ⓐ zdejmowanej osi.
5. Włożyć oś w gniazdo tulei Ⓑ aż do oporu.
6. Puścić przycisk osi i sprawdzić, czy koło jest mocno zamocowane.

8 Konserwacja

8.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE!
Niektóre materiały mogą ulegać naturalnemu zużyciu. Może to być przyczyną uszkodzeń podzespołów wózka inwalidzkiego.
– Wózek inwalidzki powinien być sprawdzany przez wykwalifikowanego technika przynajmniej raz w roku lub jeśli nie był użytkowany przez dłuższy czas.

8.2 Harmonogram konserwacji

W celu zapewnienia bezpiecznej i niezawodnej obsługi wózka należy okresowo przeprowadzać lub zlecać przeprowadzenie wymienionych poniżej kontroli i czynności konserwacyjnych.

	raz na tydzień	raz na miesiąc	raz na rok
Sprawdzanie ciśnienia w oponach	x		
Sprawdzanie prawidłowego usadowienia tylnych kół	x		
Sprawdzanie pasa zabezpieczającego korpus	x		
Kontrola wzrokowa		x	
Sprawdzanie kółek samonastawnych		x	
Sprawdzanie śrub		x	
Sprawdzanie szprych		x	
Sprawdzanie hamulców postojowych		x	
Zapewnienie sprawdzenia wózka inwalidzkiego przez dostawcę			x

Sprawdzanie ciśnienia w oponach

1. Sprawdzić ciśnienie w oponach.

   Więcej informacji na ten temat znajduje się w rozdziale „Opony”.

2. Napompować opony do wymaganego ciśnienia.
3. Sprawdzić zużycie bieżnika.
4. W razie potrzeby wymienić opony.

Sprawdzanie prawidłowego usadowienia tylnych kół

1. Pociągnąć tylne koło, aby sprawdzić, czy wyjmowana oś jest prawidłowo usadowiona. Koło nie powinno się wysuwać.
2. Jeśli tylne koła nie są prawidłowo zamocowane, usunąć zanieczyszczenia lub osad. Jeśli problem nie ustąpi, dostawca powinien ponownie zamontować oś.

Sprawdzanie pasa zabezpieczającego korpus

1. Należy sprawdzić, czy pas zabezpieczający korpus jest prawidłowo dopasowany.

WAŻNE!
- Regulację luźnych pasów zabezpieczających korpus musi przeprowadzić dostawca.
- Uszkodzone pasy zabezpieczające korpus musi wymienić dostawca.
- Pasy zabezpieczające korpus zawsze musi montować dostawca.

Kontrola wzrokowa

1. Sprawdzić, czy wózek inwalidzki nie ma obluzowanych części, pęknięć ani innych wad.
2. W przypadku zaobserwowania takich wad należy zlecić dostawcy natychmiastowe sprawdzenie wózka.

Kontrola kółek samonastawnych

1. Sprawdzić, czy kółka samonastawne obracają się swobodnie.
2. Usunąć wszelkie zanieczyszczenia lub włosy z łożysk kółek samonastawnych.
3. Wadliwe lub zużyte kółka samonastawne muszą być wymieniane przez dostawcę.

Sprawdzanie śrub

Śruby mogą się luzować podczas ciągłego użytkowania wózka.

1. Sprawdzić mocowanie śrub (podnóżków, pokrycia siedziska, boków, oparcia pleców, ramy, modułu siedziska).
2. Dokręcić wszystkie poluzowane śruby za pomocą odpowiedniego klucza dynamometrycznego. W tym celu należy zapoznać się z treścią instrukcją serwisowania dostępną na stronie internetowej www.kuschall.com.

WAŻNE!
Do kilku połączeń wykorzystuje się śruby samoblokujące, nakrętki lub klej do zabezpieczania połączeń gwintowych. W przypadku poluzowania tych elementów należy je zastąpić odpowiednio nowymi śrubami samoblokującymi, nakrętkami lub zabezpieczyć gwinty nową warstwą kleju.
- Śruby samoblokujące/nakrętki musi wymienić dostawca.

Sprawdzanie napięcia szprych

Szprychy nie powinny być luźne ani odkształcone.

1. Poluzowane lub uszkodzone szprychy muszą być dokręcone przez autoryzowanego sprzedawcę.

Sprawdzanie hamulców postojowych

1. Sprawdzić, czy hamulce postojowe są prawidłowo ustawione. Hamulec postojowy jest ustawiony prawidłowo, jeśli szczęki hamulca postojowego po jego zaciągnięciu dociskają oponę na kilka milimetrów.
2. W przypadku zaobserwowania nieprawidłowości należy zlecić dostawcy prawidłowe wyregulowanie hamulców postojowych.

WAŻNE!
Hamulce postojowe należy ponownie wyregulować po wymianie lub zmianie położenia tylnych kół.

Sprawdzenie po poważnej kolizji lub uderzeniu

WAŻNE!
Wózek inwalidzki może ulec niewidocznym uszkodzeniom w wyniku poważnej kolizji lub mocnego uderzenia.
– W takim wypadku niezbędne jest sprawdzenie wózka inwalidzkiego przez dostawcę.

Naprawa lub wymiana dętki

1. Zdjąć tylne koło i spuścić powietrze z dętki.
2. Odchylić ściankę opony z obręczy za pomocą dźwigni do opon rowerowych. Do podważania nie należy używać ostrych przedmiotów mogących uszkodzić dętkę, np. śrubokrętu.
3. Wyciągnąć dętkę z opony.
4. Naprawić dętkę za pomocą rowerowego zestawu naprawczego lub w razie potrzeby wymienić na nową.
5. Częściowo napompować dętkę, aby nabrała okrągłego kształtu.
6. Wsunąć wentyl do otworu w obręczy i umieścić dętkę wewnątrz opony (dętka powinna bez fałd przylegać równomiernie do całego obwodu opony).
7. Założyć ściankę boczną opony na krawędź obręczy. Należy zacząć w pobliżu wentyla i użyć dźwigni do opon rowerowych. Po zakończeniu sprawdzić na całym obwodzie, czy dętka nie została przygnieciona między oponą a obręczą.
8. Napompować oponę do maksymalnego ciśnienia roboczego, patrz *11.2 Opony, strona 62*. Sprawdzić, czy z opony nie uchodzi powietrze.

Części zamienne

Wszystkie części zamienne można nabyć u dostawcy wózka inwalidzkiego.

8.3 Czyszczenie i dezynfekcja

8.3.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

UWAGA!
Ryzyko zanieczyszczenia
– Należy podjąć środki ostrożności i stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej.

WAŻNE!
Zastosowanie niewłaściwych płynów lub metod może negatywnie wpłynąć na produkt lub spowodować jego uszkodzenie.
- Wszystkie stosowane środki czyszczące i dezynfekcyjne muszą być skuteczne, nie wchodzić w interakcje i nie uszkadzać czyszczonych powierzchni.
- Nie wolno używać płynów korozyjnych (zasad, kwasów itd.) lub środków czyszczących o właściwościach ściernych. Jeżeli w instrukcjach czyszczenia nie określono inaczej, zaleca się zwykły środek czyszczący do gospodarstwa domowego, taki jak płyn do mycia naczyń.
- Nie wolno używać rozpuszczalnika (rozcieńczalnik celulozowy, aceton itd.) mogącego zmienić strukturę plastiku bądź rozpuścić zamieszczone etykiety.
- Przed ponownym skorzystaniem z produktu należy zawsze całkowicie go osuszyć.

W przypadku czyszczenia i dezynfekcji w warunkach klinicznych lub opieki długookresowej, należy przestrzegać procedur wewnętrznych.

8.3.2 Odstępy czyszczenia

WAŻNE!
Regularne czyszczenie i dezynfekowanie poprawia płynność operacji, wydłuża okres eksploatacji i zapobiega zanieczyszczeniu.
Czyścić i dezynfekować produkt
- regularnie podczas jego stosowania,
- przed i po każdej procedurze serwisowej,
- gdy miał styczność z jakimikolwiek płynami ustrojowymi,
- przed użyciem przez nowego użytkownika.

8.3.3 Czyszczenie

WAŻNE!
- Produktu nie wolno czyścić w automatycznych myjniach, przy użyciu urządzeń wysokociśnieniowych lub pary.

WAŻNE!
Brud, piasek i woda morska mogą spowodować uszkodzenie łożysk, a części stalowe mogą zardzewieć, jeśli ich powierzchnia zostanie uszkodzona.
- Wózek inwalidzki może być narażony na działanie piasku i wody morskiej tylko przez krótkie okresy, a po każdym wyjeździe na plażę należy go oczyścić.
- Jeśli wózek się zabrudzi, należy jak najszybciej zetrzeć brud wilgotną ściereczką i starannie go wytrzeć.

1. Usunąć całe zainstalowane wyposażenie opcjonalne (jedynie wyposażenie opcjonalne, które nie wymaga narzędzi).
2. Przetrzeć poszczególne części ściereczką lub miękką szczotką, zwykłymi domowymi środkami czyszczącymi (pH = 6–8) oraz ciepłą wodą.
3. Spłukać części ciepłą wodą.
4. Dokładnie wytrzeć części suchą ściereczką.

Do usuwania przetarć i przywracania połysku pokrytych farbą metalowych powierzchni można używać pasty polerskiej do karoserii samochodowej i miękkiego wosku.

Czyszczenie tapicerki

Instrukcje czyszczenia tapicerki znajdują się na etykietach na siedzisku, poduszce i pokryciu oparcia.

8.3.4 Dezynfekcja

Informacje na temat zalecanych metod i środków dezynfekujących można znaleźć pod adresem https://vah-online.de/en/for-users.

1. Przecierać za pomocą miękkiej ściereczki i zwykłego domowego środka dezynfekującego wszystkie ogólnodostępne powierzchnie.
2. Umożliwić wyschnięcie produktu na powietrzu.

9 Czynności po zakończeniu użytkowania wózka

9.1 Przechowywanie

WAŻNE!
Ryzyko uszkodzenia produktu
- Nie należy przechowywać produktu w pobliżu źródeł ciepła.
- Nigdy nie należy kłaść przedmiotów na wierzch wózka inwalidzkiego.
- Wózek inwalidzki należy przechowywać w suchym pomieszczeniu.
- Należy zapoznać się z ograniczeniami temperaturowymi opisanymi w rozdziale *11.4 Warunki otoczenia, strona 63*.

Po długotrwałym (ponad czteromiesięcznym) przechowywaniu wózek inwalidzki należy poddać kontroli zgodnie opisem w rozdziale *8 Konserwacja, strona 52*.

9.2 Regeneracja

Produkt nadaje się do wielokrotnego użycia. Aby zregenerować produkt dla nowego użytkownika, należy wykonać następujące czynności:

- Przegląd
- Czyszczenie i dezynfekcja
- Przystosowanie do potrzeb nowego użytkownika.

Szczegółowe informacje zawiera *8 Konserwacja, strona 52* i instrukcja serwisowania tego produktu.

Należy upewnić się, że instrukcja obsługi została przekazana z produktem.

Nie należy używać produktu ponownie w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń lub usterek.

9.3 Utylizacja

Aby dbać o środowisko naturalne, po upływie okresu eksploatacji produktu należy poddać go recyklingowi w odpowiednim zakładzie.

Rozmontować produkt i jego podzespoły w celu oddzielenia różnych materiałów i poddania ich odrębnemu recyklingowi.

Utylizacja i recykling używanych produktów i opakowań musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami i uregulowaniami prawnymi dotyczącymi postępowania z odpadami. W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lokalnym zakładem gospodarki odpadami.

10 Rozwiązywanie problemów

10.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Podczas codziennego użytkowania, regulacji lub zmiany ustawień wózka inwalidzkiego mogą wystąpić usterki. W poniższej tabeli przedstawiono sposób rozpoznawania i naprawy usterek.

Niektóre wymienione czynności powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego technika. Zostały one odpowiednio oznaczone. Zalecane jest przeprowadzanie *wszystkich* regulacji przez wykwalifikowanego technika.

UWAGA!
– W przypadku zaobserwowania usterki wózka inwalidzkiego, np. wyraźnej zmiany w prowadzeniu, należy natychmiast zaprzestać korzystania z wózka i skontaktować się z dostawcą.

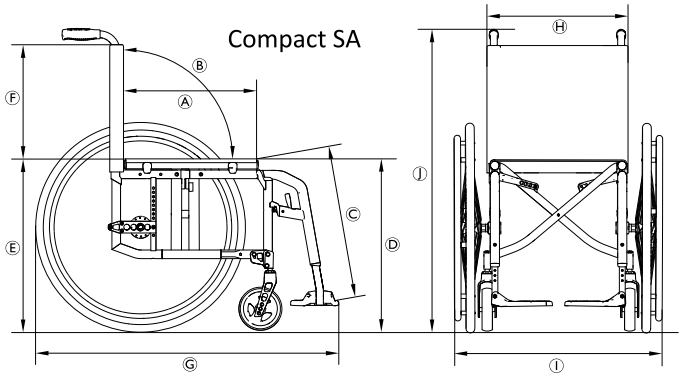
10.2 Identyfikacja i naprawa usterek

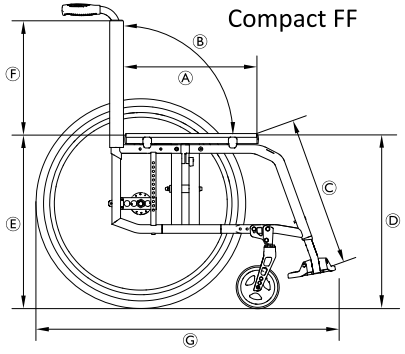
Usterka	Możliwa przyczyna	Działanie
Wózek nie porusza się po linii prostej	Nieprawidłowe ciśnienie w jednej z tylnych opon	Skorygować ciśnienie w oponach → *11.2 Opony, strona 62*
	Złamanie jednej lub większej liczby szprych	Wymienić uszkodzone szprychy → wykwalifikowany technik
	Nierównomierne dokręcenie szprych	Dokręcić luźne szprychy → wykwalifikowany technik
	Wspornik kółka samonastawnego nie jest prawidłowo ustawiony	Prawidłowo ustawić i wyregulować wspornik kółka samonastawnego → wykwalifikowany technik
	Zabrudzenie lub uszkodzenie łożysk kółka samonastawnego	Wyczyścić lub wymienić łożyska → wykwalifikowany technik
	Tylne koła są ustawione niezgodnie z torem jazdy	Zmienić tor jazdy → wykwalifikowany technik
	Kółka samonastawne nie są ustawione na tej samej wysokości	Ustawić kółka samonastawne tak, by dotykały podłogi w tym samym momencie → wykwalifikowany technik
Wózek inwalidzki zbyt łatwo przechyla się do tyłu	Tylne koła są zbyt mocno przesunięte do przodu	Przesunąć punkt zamocowania tylnych kół bardziej do tyłu → wykwalifikowany technik
	Zbyt duży kąt oparcia	Zmniejszyć kąt oparcia → wykwalifikowany technik
	Zbyt duży kąt siedziska	Zamocować płytę adaptera niżej na profilu bocznym → wykwalifikowany technik Dobrać mniejszy widelec kółka samonastawnego → wykwalifikowany technik

Usterka	Możliwa przyczyna	Działanie
Nie można poprawnie wprowadzić wyjmowanych osi	Zabrudzenie wyjmowanych osi	Wyczyścić wyjmowane osie
	Nieprawidłowe wyrównanie wyjmowanych osi	Wyregulować wyjmowane osie → wykwalifikowany technik
Słabe lub niesymetryczne działanie hamulców postojowych	Nieprawidłowe ciśnienie w jednej lub obu tylnych oponach	Skorygować ciśnienie w oponach → *11.2 Opony, strona 62*
	Nieprawidłowe ustawienie hamulca postojowego	Skorygować ustawienie hamulca postojowego → wykwalifikowany technik
Bardzo wysokie opory toczenia	Zbyt niskie ciśnienie w tylnych oponach Przebita opona	Skorygować ciśnienie w oponach lub wymienić dętkę w oponie → *11.2 Opony, strona 62*
	Tylne koła nie są równoległe	Ustawić tylne koła równolegle → wykwalifikowany technik
Kółka samonastawne chwieją się podczas szybkiej jazdy	Zbyt małe naprężenie w bloku łożyska kółka samonastawnego	Lekko dokręcić nakrętkę na osi bloku łożyska→ wykwalifikowany technik
	Kółko samonastawne zużyło się i jego powierzchnia jest gładka	Zmienić kółko samonastawne → wykwalifikowany technik
Kółko samonastawne jest sztywne lub zablokowane	Zabrudzenie lub uszkodzenie łożysk	Wyczyścić lub wymienić łożyska → wykwalifikowany technik
Rozkładanie wózka sprawia sporo trudności	Pokrycie oparcia jest zbyt ciasne	Lekko poluzować mocowania na rzepy pokrycia oparcia → *3.5 Oparcie pleców, strona 14*

11 Dane Techniczne

11.1 Wymiary i masa





Ⓐ	Głębokość siedziska	320 – 500 mm, w odstępach co 20 mm
Ⓑ	Kąt pochylenia oparcia	82°/86°/90°/ 94°/98°/102°
Ⓒ	Odległość siedzisko – podnóżek	200 – 510 mm, w odstępach co 10 mm
Ⓓ	Przednia wysokość od siedziska do podłoża	370 – 530 mm, w odstępach co 10 mm
Ⓔ	Tylna wysokość od siedziska do podłoża	360 – 500 mm, w odstępach co 10 mm
Ⓕ	Wysokość oparcia pleców	300 – 510 mm, w odstępach co 15 mm
Ⓖ	Długość całkowita wraz z podparciem nóg	kąt ramy 70°: ok. 870 – 1220 mm kąt ramy 80°: ok. 850 – 1200 mm
Ⓗ	Szerokość siedziska	280 – 500 mm, w odstępach co 20 mm
Ⓘ	Szerokość całkowita	Szerokość siedziska + 180 mm
	Szerokość całkowita, złożony	ok. 290 mm
	Długość po złożeniu	kąt ramy 70°: ok. 870 – 1220 mm kąt ramy 80°: ok. 850 – 1200 mm
Ⓙ	Wysokość całkowita	ok. 660 – 1060 mm

	Wysokość po złożeniu	ok. 660 – 1060 mm
	Masa całkowita Compact SA: Compact FF:	 ok. 10.5 kg ok. 9.6 kg
	Masa najcięższej części Compact SA: Compact FF:	 ok. 7.8 kg ok. 6.7 kg
	Promień skrętu	1420 mm
	Minimalny promień obrotu	950 mm
	Maks. bezp. nachylenie	7°
	Stateczność statyczna podczas zjeżdżania z pochyłości	20°
	Stateczność statyczna podczas wjeżdżania na pochyłość	7°
	Stateczność statyczna na boki	20°
	Kąt płaski siedziska	0° – 12°
	Kąt pomiędzy nogami a powierzchnią siedziska	100° / 110°
	Odległość podłokietnika od siedziska	120 – 280 mm
	Położenie przednie konstrukcji podłokietnika	220 – 330 mm
	Średnica obręczy chwytnej	450 – 590 mm
	Ułożenie osi w poziomie	ok. –60 do +90 mm
	Maksymalna masa użytkownika	130 kg

Wózek inwalidzki spełnia normy ISO 7176-8 oraz ISO 7176-16.

11.2 Opony

Optymalne ciśnienie zależy od typu opony.

Poniższa tabela służy do celów poglądowych. Jeśli opona różni się od wyszczególnionych na poniższej liście, należy sprawdzić oznaczenie z boku opony (często podana jest tam wartość ciśnienia maksymalnego).

Opona	**Masa i szerokość**	**Maks. ciśnienie**		
Opona profilowana	24x1”	7 barów	700 kPa	101 psi
Schwalbe Marathon Plus	24-25-26x1”	10 barów	1000 kPa	145 psi

Opona	Masa i szerokość	Maks. ciśnienie		
Schwalbe One	24-25x1”	10 barów	1000 kPa	145 psi
Schwalbe Rightrun	24-25-26x1”	10 barów	1000 kPa	145 psi

Zgodność wyżej wymienionych opon zależy od konfiguracji i/lub modelu wózka inwalidzkiego.

W przypadku przebicia opony należy skonsultować się z odpowiednim warsztatem (np. warsztatem naprawy rowerów, sprzedawcą rowerów), aby dętka została wymieniona przez przeszkoloną osobę.

Rozmiar opony jest podany na jej bocznej powierzchni. Zmiana odpowiednich opon musi być zawsze wykonywana przez wykwalifikowanego technika.

UWAGA!
– Ciśnienie powinno być identyczne w obu oponach, aby zapobiec zmniejszeniu komfortu jazdy, a także zapewnić prawidłowe działanie hamulców postojowych i ułatwić przemieszczanie wózka.

11.3 Materiały

Elementy składowe wykorzystane do produkcji wózków inwalidzkich Küschall® zawierają następujące materiały:

Rurki ramy	Aluminium
Rurki oparcia pleców	Aluminium
Rozpórki poprzeczne	Aluminium
Pokrycie siedziska/pokrycie oparcia pleców	PA/PE/PCV
Rączki do pchania	Aluminium / TPE
Osłona ubrania/błotnik	Włókno węglowe lub tworzywo sztuczne
Widelce kółek samonastawnych	Aluminium
Podparcie nóg	Aluminium
Podnóżek	Włókno węglowe lub tworzywo sztuczne
Wsporniki/wyposażenie dodatkowe	Stal/aluminium
Śruby i sworznie	Stal

Wszystkie elementy mają pokrycie ochronne lub są odporne na korozję.

11.4 Warunki otoczenia

	Przechowywanie i transport	Podczas pracy
Temperatura	od -20°C do 40°C	

Wilgotność względna	od 20% do 90% w temperaturze 30°C, bez kondensacji
Ciśnienie atmosferyczne	Od 800 hPa do 1060 hPa

Notatki

Invacare distributors

Eastern Europe, Middle East & CIS:
Invacare EU Export
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 397
eu-export@invacare.com
www.invacare-eu-export.com



Invacare France Operations SAS
Route de St Roch
F–37230 Fondettes
France

1659297-A 2019-12-05



Making Life's Experiences Possible®

Küschall®
UNLIMIT YOUR WORLD